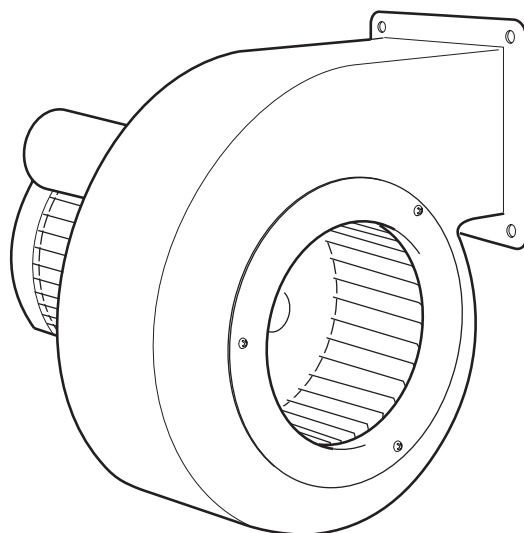


Libretto d'istruzioni
Instruction booklet
Notice d'emploi et d'entretien
Betriebsanleitung
Manual de instrucciones
Manual de instruções
Instruktionshäfte
Használati utasítás

Uživatelská příručka
Manual de instruțiuni
Upute za uporabu
Kullanım kılavuzu
Εγχειρίδιο οδηγιών
Инструкции по эксплуатации
كتيب التعليمات



VORTICENT



COD. 5.371.084.569

24/11/2008

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto. Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata e la sua affidabilità elettrica e meccanica. Conservare sempre questo libretto istruzioni.

Read these instructions carefully before installing and connecting the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to follow the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'installer et de brancher le produit, lire attentivement ces instructions. La société Vortice ne pourra pas être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses, en cas d'une application incorrecte des consignes mentionnées dans ce livret. Le respect de toutes les instructions reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions.

Vor Installation und Anschluss dieses Gerätes ist diese Anleitung aufmerksam durchzulesen. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Indice

IT

Applicazioni tipiche	7
Descrizione ed impiego	8
Attenzione - Avvertenza	8
Specifiche orientamento	9
Dichiarazione di conformità CE	9
Tipologie orientamento	38
Installazione	40
Collegamento elettrico monofase	43
Collegamento elettrico trifase	43
Manutenzione / Pulizia	44
Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile	46

Table of Contents

EN

Typical applications	7
Description and operation	10
Warning - Caution	10
Orientation	11
EC Declaration of Conformity	11
Orientation types	38
Installation	40
Single phase electrical connections	43
Three phase electrical connections	43
Maintenance / Cleaning	44
Important information concerning the environmentally compatible disposal	46

Index

FR

Applications typiques	7
Description et mode d'emploi	12
Attention - Avertissement	12
Spécifications orientation	13
Déclaration de conformité CE	13
Typologies orientation	38
Installation	40
Branchement électrique monophasé	43
Branchement électrique triphasé	43
Entretien / Nettoyage	44
Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement	46

Inhaltverzeichnis

DE

Typische Anwendungsarten	7
Beschreibung und Anwendung	14
Achtung - Wichtiger Hinweis	14
Hinweise zur Ausrichtung	15
EG-Konformitätserklärung	15
Mögliche Ausrichtungen	38
Installation	40
Einphasiger elektrischer Anschluss	43
Dreiphasiger elektrischer Anschluss	43
Wartung / Reinigung	44
Wichtige Information für den Benutzer zur umweltfreundlichen Entsorgung	46

Antes de instalar y conectar el producto, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no se hace responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual. Seguir estas instrucciones para asegurar la duración y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar siempre este manual de instrucciones.

Antes de instalar e ligar o produto, leia atentamente as presentes instruções. A Vortice não pode ser considerada responsável por eventuais danos a pessoas ou objectos causados pela inobservância das instruções fornecidas neste manual. Siga todas as instruções por forma a garantir a durabilidade e segurança eléctrica e mecânica do produto. Conserve sempre este manual de instruções.

Innan produkten installeras och ansluts, läs noga dessa instruktioner. Vortice kan ej anses ansvarig för eventuella skador på personer eller föremål som orsakats av att avsnittet Råd och Varningar som denna bruksanvisning innehåller inte har iakttagits. Följ alla dessa instruktioner för att garantera produktens livslängd och dess mekaniska och elektriska pålitlighet. Bevara alltid denna bruksanvisning för framtida bruk.

A termék felszerelése és bekötése előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást. A használati utasítás be nem tartása miatt bekövetkezett személyi és anyagi kárért a Vortice nem felel. Pontosan hajtunk végre minden utasítást, hogy a berendezés élettartama, valamint elektromos és mechanikus megbízhatósága biztosítva legyen. A jelen használati utasítást gondosan meg kell őrizni.

Índice

ES

Aplicaciones típicas	7
Descripción y uso	16
Atención - Advertencia	16
Orientación	17
Declaración de conformidad CE	17
Tipos de orientación	38
Instalación	40
Conexión eléctrica monofásica	43
Conexión eléctrica trifásica	43
Mantenimiento/Limpieza	44
Información importante sobre eliminación respetuosa con el medio ambiente	46

Índice

PT

Aplicações típicas	7
Descrição e utilização	18
Atenção - Advertência	18
Especificações de Orientação	19
Declaração de conformidade CE	19
Tipologia de Orientação	38
Instalação	40
Ligação eléctrica monofásica	43
Ligação eléctrica trifásica	43
Manutenção/Limpeza	44
Informações importantes sobre a eliminação compatível com o ambiente	46

Innehållsförteckning

SV

Typiska tillämpningar	7
Beskrivning och användning	20
Varning - Observera	20
Orienteringsspecifikationer	21
EG-Verklaring van Overeenstemming	21
Typologiorientering	38
Installation	40
Elektrisk enfasanslutning	43
Elektrisk trefasanslutning	43
Underhåll/Rengöring	44
Viktig information för en miljömässigt förenlig kassering	46

Tartalomjegyzék

HU

Jellemző alkalmazások	7
A termék leírása és alkalmazása	22
Figyelem - Figyelmeztetés	22
Irányítási specifikáció	23
EK megfelelőségi nyilatkozat	23
Irányítási típusok	38
Installálás	40
Egyfázisú elektromos bekötés	43
Háromfázisú elektromos bekötés	43
Karbantartás/Tisztítás	44
Fontos információ a környezetvédelmi szempontból kompatibilis megsemmisítéshez	46

Před instalací a připojením výrobku si pozorně přečtěte tyto pokyny. Podnik Vortice neodpovídá za případná zranění osob nebo poškození věci způsobené nedodržáním pokynů uvedených v této příručce. Dodržujte všechny pokyny; jen tak zajistíte dlouhodobou životnost výrobku a jeho elektrickou i mechanickou spolehlivost. Tento návod k použití si proto uschovejte.

Înainte de a instala și de a conecta produsul, citiți cu atenție aceste instrucțiuni. Firma Vortice nu poate fi considerată responsabilă pentru eventualele pagube aduse persoanelor sau bunurilor, rezultate din neaplicarea instrucțiunilor din prezentul manual. Urmați toate instrucțiunile pentru a asigura durata de viață a produsului și fiabilitatea sa electrică și mecanică. Păstrați cu grijă acest manual de instrucțiuni.

Prije postavljanja i priključivanja uređaja pažljivo pročitajte ove upute. Tvrtka "Vortice" ne odgovara za štetu nanešenu osobama ili stvarima do koje je došlo uslijed ne primjenjivanja uputa iz ovog priručnika. Jedino se pridržavanjem svih uputa osigurava trajnost te električna i mehanička pouzdanost. Potrebno je brižljivo čuvati ovu knjižicu s uputama.

Ürünün kurulumunu yapıp bağlamadan önce, bu talimatları dikkatlice okuyunuz. Vortice; bu kitapçıkta belirtilen koşullara uyulmamasından dolayı meydana gelecek can ve mal kaybına dönük hiç bir sorumluluk kabul etmemektedir. Bu talimatlara uyulması, ürünün uzun servis ömrüne sahip olmasını ve de tüm elektrik ve mekanik aksam güvenilirliğini güvenceye alacaktır. Bu kitaptaki talimatlara her zaman riayet ediniz.

Obsah

Typické aplikace	7
Popis a použití	24
Pozor - Upozornění	24
Poznámky k orientaci	25
Prohlášení o souladu s EU	25
Typy orientace	38
Instalace	40
Jednofázové elektrické připojení	43
Trifázové elektrické připojení	43
Čištění/údržba	44
Důležité informace týkající se likvidace přístroje slučitelné s ochranou životního prostředí	46

CS

Cuprins

Aplicații tipice	7
Descriere și utilizare	26
Atenție - Măsuri de precauție	26
Specificații orientare	27
Emisii sonore - Declarație de conformitate CE	27
Tipologii orientare	38
Instalare	40
Racordare electrică monofazată	43
Racordare electrică trifazată	43
Întreținere / curățare	44
Informație importantă privind eliminarea în mod compatibil cu mediul înconjurător	46

RO

Sadržaj

Uobičajena primjena	7
Opis i uporaba	28
Upozorenje - Mjere opreznosti	28
Naznake o usmjeravanju	29
Izjava o sukladnosti CE	29
Načini usmjeravanja	38
Postavljanje	40
Jednofazni električni priključak	43
Trofazni električni priključak	43
Održavanje / Čišćenje	44

HR

İçindekiler

Genel Uygulamalar	7
Tanımlama ve kullanım	30
Dikkat - Önlemler	30
Yönlendirme özellikleri	31
AB Uygunluk beyanı	31
Yönlendirme Tipleri	38
Kurulum	40
Monofaz (tek fazlı) elektrik bağlantısı	43
Trifaze (üç fazlı) elektrik bağlantısı	43
Bakım/Temizlik	44

TR

Πριν εγκαταστήσετε και συνδέσετε το προϊόν, διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες. Η Vortice δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για ενδεχόμενες ζημιές σε πρόσωπα ή αντικείμενα που οφείλονται στη μη τήρηση των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου. Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες για να εξασφαλίσετε μεγάλη διάρκεια ζωής και την ηλεκτρική και μηχανική αξιοπιστία. Φυλάξτε πάντα το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.

Перед монтажом и подключением изделия внимательно прочитайте настоящую инструкцию. Фирма Vortice не может считаться ответственной за ущерб, причиненный здоровью людей или оборудованию, вызванный несоблюдением положений настоящей инструкции. Следуйте всем содержащимся в ней указаниям для обеспечения длительного срока службы и механической и электрической надежности устройства. Сохраняйте настоящую инструкцию.

قبل تركيب وتوصيل الجهاز اقرأ بانتباه هذه التعليمات.
لا يمكن اعتبار مؤسسة **Vortice** مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء والناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات المدرجة في هذا الكتيب. إتبع جميع هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وكفاءته الكهربائية والميكانيكية. احتفظ دائماً بهذا الكتيب.

Περιεχόμενα	EL
Συνήθειες εφαρμογές	7
Περιγραφή και χρήση	32
Προσοχή - Προειδοποίηση	32
Οδηγίες τοποθέτησης	33
Δήλωση συμμόρφωσης CE	33
Τύποι τοποθέτησης	38
Εγκατάσταση	40
Μονοφασική ηλεκτρική σύνδεση	43
Τριφασική ηλεκτρική σύνδεση	43
Συντήρηση/Καθαρισμός	44
Σημαντικές πληροφορίες για τη διάθεση σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος	46

Оглавление	RU
Обычные виды применения	7
Описание изделия и способ его применения	34
Требования по соблюдению техники безопасности	34
Обозначение ориентации	35
Варианты ориентации	38
Монтаж	40
Однофазное электрическое соединение	43
Трёхфазное электрическое соединение	43
Техобслуживание/ Чистка	44

AR	المحتويات
7	الاستخدامات المعهودة
36	الوصف والاستخدام
36	تنبيه - تحذير
37	خصائص التوجيه
38	أنواع التوجيه
40	التركيب
43	توصيل كهربائي أحادي الطور
43	توصيل كهربائي ثلاثي الطور
44	الصيانة \ التنظيف

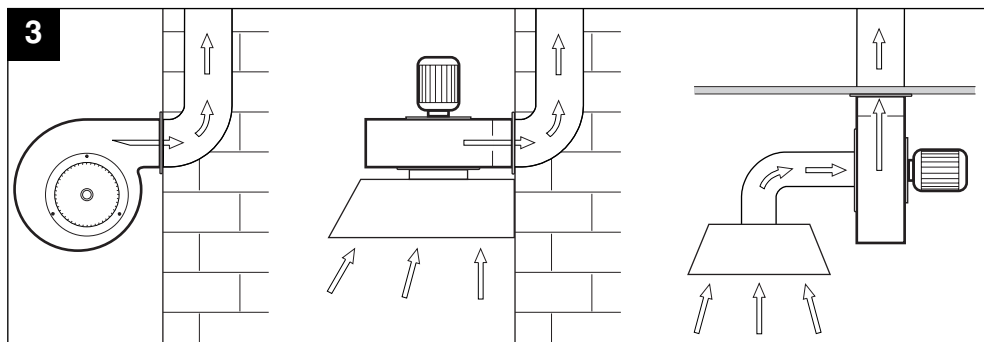
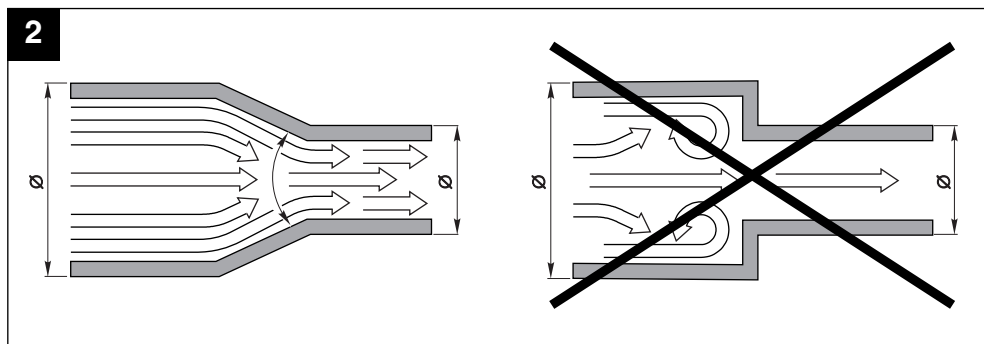
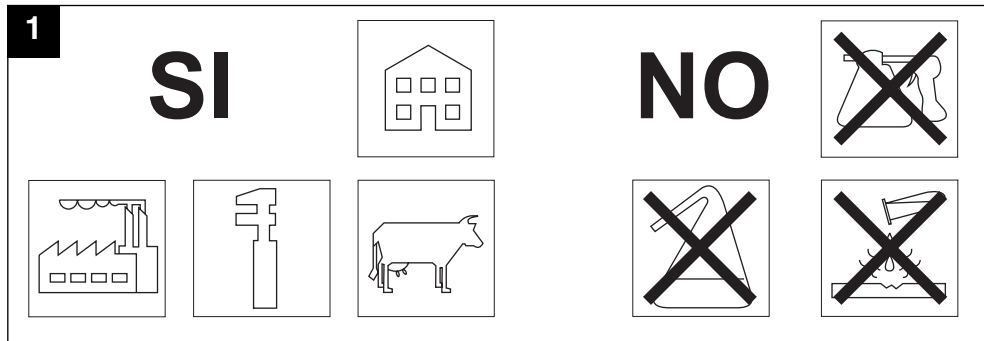


- IT** Questo simbolo significa che l'operazione deve essere eseguita da personale professionalmente qualificato.
- EN** This symbol indicates that the operation must be carried out by a suitably qualified person.
- FR** Ce symbole signifie que l'opération doit être exécutée par du personnel professionnellement qualifié.
- DE** Dieses Symbol zeigt an, dass dieser Vorgang nur durch qualifiziertes Fachpersonal ausgeführt werden darf.
- ES** Este símbolo indica que las operaciones han de ser realizadas por personal profesional cualificado
- PT** Este símbolo significa que a operação deve ser efectuada por pessoal profissionalmente qualificado.
- SV** Denna symbol anger att momentet ska utföras av professionellt kvalificerad personal.
- HU** Ez a szimbólum azt jelenti, hogy a műveletet szakképzett szakember kell, hogy elvégezze.
- CS** Tento symbol znamená, že činnost smí provádět pouze odborně kvalifikovaný pracovník.
- RO** Acest simbol indică faptul că operația trebuie să fie efectuată de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- HR** Ovaj simbol označava radnju koju smije obaviti samo stručno osoblje.
- TR** Bu sembolün anlamı, yapılacak işlemlerin mesleki açıdan kalifiye profesyonel bir kişi tarafından uygulanmasının ön görüldüğüdür.
- EL** Το σύμβολο αυτό σημαίνει ότι η ενέργεια πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο προσωπικό.
- RU** Этот символ указывает на то, что данная операция должна выполняться квалифицированным специалистом.
- AR** يشير هذا الرمز من أن هذه العملية، يجب أن يقوم بها فني مختص.

APPLICAZIONI TIPICHE

TYPICAL APPLICATIONS
APPLICATIONS TYPÍQUES
TYPISCHE ANWENDUNGSARTEN
APLICACIONES TÍPICAS
APLICAÇÕES TÍPICAS
TYPISKÁ TILLÄMPNINGAR
JELLEMZŐ ALKALMAZÁSOK

TYPIKÉ APLIKACE
APLICAȚII TÍPICE
UOBĀAJENA PRIMJENA
GENEL UYGULAMALAR
ΣΥΝΗΘΕΙΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ
ОБЫЧНЫЕ ВИДЫ ПРИМЕНЕНИЯ
الاستخدامات المعهودة



DESCRIZIONE ED IMPIEGO

Il prodotto da lei acquistato è un ventilatore centrifugo industriale per estrazione in condotto di ventilazione (fig. 2) ove siano presenti elevate perdite di carico. L'aria ventilata da questi apparecchi non deve essere polverosa, acida o corrosiva (fig. 1). L'installazione

dell'apparecchio può essere effettuata a parete o a soffitto e all'inizio, lungo o al termine di una canalizzazione, sia in fase di aspirazione che di mandata (fig. 3).

ITALIANO

ATTENZIONE - AVVERTENZA



Attenzione: questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o persona diversamente abile.
- Se si decide di eliminare definitivamente l'apparecchio, spegnere l'interruttore e scollegarlo dalla rete elettrica.
- Riporre l'apparecchio, lontano da bambini e da persona diversamente abile, nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- Non impiegare in ambienti esplosivi e infiammabili o per estrazione di sostanze acide o corrosive (fig. 1).
- La pulizia interna del prodotto va eseguita esclusivamente da personale professionalmente qualificato.

- Qualora l'apparecchiatura venga montata ad una altezza inferiore a 2,5 metri dal pavimento, sono obbligatorie le protezioni supplementari delle parti in movimento con apposite griglie di protezione lato mandata o lato aspirazione (fig. 7-8).
- Se il prodotto scelto supera i 70 dB(A) è necessario durante l'installazione prevedere opportuni dispositivi di abbattimento acustico o idonei mezzi di protezione personale.

Modello	Lp dB(A) (3m)
C 30/2 M	71
C 40/4 M	73
C 30/2 T	71
C 40/4 T	73
C 45/4 T	70.5
C 46/4 T	76.5



Avvertenza: questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'installazione e la manutenzione interna - esterna dell'apparecchio devono essere effettuate da personale professionalmente qualificato.
- Spegnere l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) si decide di eseguire una manutenzione di pulizia interna - esterna; c) si decide di non utilizzare per brevi o lunghi periodi l'apparecchio.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati sulla targa dati applicata sull'apparecchio.



- **L'apparecchio deve essere installato prevedendo nel circuito un dispositivo di protezione contro il sovraccarico tarato in funzione della corrente nominale indicata in targa.**
- L'apparecchio necessita di un impianto di messa a terra, come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. In caso di dubbio, richiedere un controllo accurato da parte di personale professionalmente qualificato.
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- I modelli sono dotati di dispositivo termico di interruzione a richiusura automatica incorporato nel motore. Tali apparecchi non necessitano di un collegamento ad un interruttore magnetotermico ma occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.
- Applicare una rosetta o altro materiale distanziatore tra la parete e la flangia nel caso in cui la parete dove si intende installare l'apparecchio sia sconnessa.
- Se l'apparecchio viene montato esternamente al locale, è indispensabile provvedere ad una opportuna protezione contro gli agenti atmosferici.
- Temperatura di funzionamento da -25°C a +40°C.

- L'apparecchio non può essere utilizzato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc. né deve scaricare in condotti d'aria calda di tali apparecchi.
- Non coprire e non ostruire le bocche di

aspirazione e mandata dell'apparecchio.

N.B.
Non immergere il motore in acqua o in altri liquidi.

SPECIFICHE ORIENTAMENTO

La posizione della bocca di mandata di un ventilatore radiale (fig. 5) è indicata con il simbolo del senso di rotazione (cioè LG - sinistrorso o antiorario e RD destrorso o orario guardando dal lato opposto alla bocca di aspirazione) seguito dall'angolo in gradi tra asse di riferimento (che è una retta perpendicolare al piano di base e che passa per l'asse di rotazione): l'asse della bocca di mandata, misurata nel senso di rotazione.

Tutti i modelli tranne il C 46 sono normalmente forniti con orientamento coclea in senso antiorario LG 90°. Il modello C 46 è normalmente fornito con orientamento coclea in senso antiorario LG 270°. Per modificare l'orientamento del motore seguire le istruzioni indicate in fig. 4.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A
 Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
 20067 TRIBIANO (MI) - ITALY

dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti facenti parte della serie:

VORTICENT

sono conformi alle Direttive Europee
 2006/42/EC
 2004/108/EC

secondo le seguenti norme:

EN ISO 12100-1(2003)
 EN ISO 12100-2(2003)
 EN 60204-1(2006)
 EN 294(1993)

EN 55014-1(2000) + A1(2001) + A2(2002)
 EN 55014-2(1997) + A1(2001)
 EN 61000-3-2(2000) + A2(2005)
 EN 61000-3-3(1995) + A1(2001) + A2(2005)

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
 L'AMMINISTRATORE DELEGATO
 Reg. Angelo Ghisla




DESCRIPTION AND OPERATION

ENGLISH

The product you have purchased is an industrial centrifugal fan for extraction into a ventilation duct (fig. 2) with high load losses. The air extracted by this appliance must not be dusty, acid or corrosive (fig. 1).

The appliance may be installed on a wall or ceiling, at the beginning, in the middle, or at the end of a ventilation duct, either in suction or delivery mode (fig. 3).

WARNING - CAUTION



Warning: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid injury

- Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet.
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact a professionally qualified electrician or Vortice*. Do not leave packaging within the reach of children or infirm persons.
- If you decide to stop using the appliance, switch it off and disconnect it from the power supply.
- Store the appliance out of reach of children and infirm persons if you decide to disconnect it from the power supply and no longer use it.
- Do not use this appliance in potentially explosive or flammable atmospheres or to extract acid or corrosive fumes (fig. 1).
- The interior of the appliance must only be cleaned by professionally qualified personnel.
- If the appliance is installed at a height of less than 2.5 metres from the floor, it is obligatory to install protections for moving parts, in the form of safety grilles on the suction and delivery sides (figs. 7-8).
- If the selected product exceeds 70 dB(A), adequate noise damping must be fitted when it is installed, or suitable personal protective equipment used.

Model	Lp dB(A) (3m)
C 30/2 M	71
C 40/4 M	73
C 30/2 T	71
C 40/4 T	73
C 45/4 T	70.5
C 46/4 T	76.5



Caution: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid damaging the appliance.

- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If any faults are found, do not operate the appliance; contact Vortice* immediately.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact Vortice* immediately. Ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by Vortice*.
- This appliance must only be installed and serviced, externally or internally, by professionally qualified personnel.
- Switch off the appliance at the installation's main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the inside or outside of the appliance, c) if the appliance is not to be used for any length of time.
- Ensure that the electrical system to which the appliance is connected complies with applicable standards.
- Specifications for the power supply must correspond to those on the appliance's data plate.
- **The circuit in which the appliance is installed must have an overload protection device**
- **calibrated to suit the nominal current shown on the appliance's data plate.**
- This appliance must be connected to an efficient earthing system in compliance with applicable safety standards. If in doubt, ask a qualified electrician to check your system.
- The electrical power supply/socket to which the appliance is to be connected must be able to provide the maximum electrical power required by the appliance. If it cannot do so, arrange for a qualified electrician to make the necessary modifications.
- The products have automatic reset thermal cutouts incorporated in the electric motor. They do not therefore require an external thermomagnetic cutout. They still require a multipolar switch with a contact gap of at least 3 mm, however.
- Fit a spring washer or other such material between the wall and the appliance's flange if the wall surface is uneven.
- If the appliance is installed outdoors, ensure that adequate weather protection is provided.
- Operating temperature from -25°C a +40°C.
- The appliance cannot be used to control water heaters, room heaters, etc.; neither must it exhaust



*or an authorized Vortice dealer if you are outside the UK-Ireland territory

- into the hot air flues of such appliances.
- Do not cover the appliance's intake and outlet grilles.

N.B.
Do not submerge the electric motor in water or any other liquid.

ORIENTATION

The orientation of a radial fan's delivery outlet (fig. 5) is represented by a direction of rotation symbol (LG for anti-clockwise and RD for clockwise, looking from the side opposite the suction inlet) and the angle (in degrees) of the delivery outlet to the reference axis (a straight line perpendicular to the base plane, passing through the axis of rotation), measured in the direction of rotation.

All models except C 46 are normally supplied with an anti-clockwise LG 90° orientation. Model C 46 is normally supplied with an anti-clockwise LG 270° orientation.

Follow the steps illustrated in fig. 4 to change the orientation of the motor.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI) - ITALY

declares, under his own responsibility,
that the products in the range:

VORTICENT

conform to European Directives
2006/42/EC
2004/108/EC

according to the following standards:

EN ISO 12100-1(2003)

EN ISO 12100-2(2003)

EN 60204-1(2006)

EN 294(1993)

EN 55014-1(2000) + A1(2001) + A2(2002)

EN 55014-2(1997) + A1(2001)

EN 61000-3-2(2000) + A2(2005)

EN 61000-3-3(1995) + A1(2001) + A2(2005)

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
L'AMMINISTRATORE DELEGATO
Reg. Angelo Ghidini



DESCRIPTION ET MODE D'EMPLOI

FRANÇAIS

L'appareil que vous venez d'acheter est un ventilateur centrifuge industriel pour extraction en conduit de ventilation (fig. 2) en cas de pertes de charge élevées. L'air ventilé par ces appareils ne doit pas être

poussièreux, acide ou corrosif (fig. 1). L'installation de l'appareil peut être effectuée au mur ou au plafond, au début, le long ou à la fin d'une canalisation, tant en phase d'aspiration que de refoulement (fig. 3).

ATTENTION - AVERTISSEMENT




Attention : ce symbole indique la nécessité de quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser cet appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir sorti de son emballage : dans le doute, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée ou à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes inexpertes.
- Si l'on décide d'éliminer définitivement l'appareil, éteindre l'interrupteur et couper l'alimentation électrique.
- Ranger l'appareil hors de portée des enfants ou des personnes inexpertes après l'avoir débranché du réseau électrique pour ne plus l'utiliser.
- Ne pas utiliser l'appareil en atmosphère explosive ou inflammable ou pour l'extraction de substances acides ou corrosives (fig. 1).
- Le nettoyage interne de l'appareil doit être exécuté exclusivement par du personnel professionnellement qualifié.
- Au cas où l'appareil serait installé à une hauteur inférieure à 2,5 mètres du sol, les protections supplémentaires des pièces en mouvement sont obligatoires : utiliser des grilles spéciales de protection côté refoulement ou côté aspiration (fig. 7-8).
- Si l'appareil choisit dépasse les 70 dB(A) , il est nécessaire, durant l'installation, de prévoir des dispositifs spéciaux de diminution du niveau du bruit ou des moyens appropriés de protection personnelle.

Modèle	Lp dB(A) (3m)
C 30/2 M	71
C 40/4 M	73
C 30/2 T	71
C 40/4 T	73
C 45/4 T	70.5
C 46/4 T	76.5



Avertissement : ce symbole indique la nécessité de quelques précautions pour la sécurité du produit

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Vérifier périodiquement si l'appareil est en bon état. En cas de défectuosité, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et exiger, en cas de réparation, l'emploi de pièces détachées originales Vortice.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice.
- L'installation et l'entretien intérieur-extérieur de l'appareil doivent être exécutés par du personnel professionnellement qualifié. 
- Couper l'interrupteur général de l'installation dans les cas suivants : a) dysfonctionnement ; b) pour procéder à un nettoyage intérieur-extérieur ; c) lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.
- L'installation électrique à laquelle l'appareil est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaquette appliquées sur l'appareil.
- L'appareil doit être installé en prédisposant dans le circuit un dispositif de protection contre la surcharge, réglé en fonction du courant nominal indiqué sur la plaquette.
- **L'appareil doit être relié à une installation de mise à la terre, comme prévu par les normes de sécurité électrique en vigueur. En cas de doute, demander un contrôle soigné de la part de personnel professionnellement qualifié.**
- Brancher l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique uniquement si la puissance de l'installation est adaptée à la puissance maximum de l'appareil. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à du personnel professionnellement qualifié.
- Ils sont équipés de dispositif thermique d'interruption à refermeture automatique incorporé dans le moteur. Ces appareils n'ont besoin d'aucune connexion à un interrupteur magnétothermique mais il faut prévoir un interrupteur omnipolaire dont les contacts ont une ouverture égale ou supérieure à 3 mm.
- Appliquer une rondelle ou autre pièce d'espacement entre la paroi et la bride au cas où la paroi sur laquelle l'appareil est installé serait dénivelée.
- Si l'appareil est monté à l'extérieur de la pièce, il

- est indispensable de prévoir une protection opportune contre les agents atmosphériques.
- Température de fonctionnement de -25°C à +40°C.
- L'appareil ne peut être utilisé comme activateur de chauffe-eau, poêle etc. et il ne doit pas expulser dans les conduits d'air chaud de ces appareils.

- Ne pas couvrir ni obstruer les bouches d'aspiration et de refoulement de l'appareil.

N.B.

Ne pas immerger le moteur dans de l'eau ou d'autres liquides.

SPECIFICATIONS ORIENTATION

La position de la bouche de refoulement d'un ventilateur radial (fig. 5) est indiquée avec le symbole du sens de rotation (c'est-à-dire LG – à gauche ou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et RD à droite ou dans le sens des aiguilles d'une montre en regardant du côté opposé à la bouche d'aspiration) suivi par l'angle en degrés entre axe de référence (qui est une droite perpendiculaire au plan de base et qui passe par l'axe de rotation) de la bouche de refoulement, mesuré dans le sens de rotation.

Tous les modèles, sauf le C 46, sont normalement fournis avec orientation vis sans fin dans le sens inverse des aiguilles d'une montre LG 90°. Normalement, le modèle C 46 est fourni avec orientation vis sans fin dans le sens inverse des aiguilles d'une montre LG 270°. Pour modifier l'orientation du moteur, suivre les instructions indiquées sur la fig. 4.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI) - ITALY

déclare, sous sa propre responsabilité,
que les produits faisant partie de la série :

VORTICENT

sont conformes aux Directives Européennes
2006/42/EC
2004/108/EC

selon les normes suivantes :
EN ISO 12100-1(2003)
EN ISO 12100-2(2003)
EN 60204-1(2006)
EN 294(1993)

EN 55014-1(2000) + A1(2001) + A2(2002)
EN 55014-2(1997) + A1(2001)
EN 61000-3-2(2000) + A2(2005)
EN 61000-3-3(1995) + A1(2001) + A2(2005)

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
L'AMMINISTRATORE DELEGATO
Reg. Angelo Ghetti




BESCHREIBUNG UND ANWENDUNG

DEUTSCH

Das von ihnen erworbene Gerät ist ein Industrie-Radial-Ventilator zum Kanaleinbau (Abb. 2) für die Abführung der Luft in einen Abluftkanal auch mit starkem Druckverlust. Die von diesem Gerät ventilier-

te Luft muss frei von Staub, Säuren und aggressiven Medien sein (Abb. 1). Das Gerät ist zur Wand- oder Deckenmontage, zum Einbau vor, in oder hinter einen Zu- oder Abluftkanal geeignet (Abb. 3).

ACHTUNG - WICHTIGER HINWEIS



Achtung: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers an

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Überprüfen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf seine Unversehrtheit: Suchen Sie im Zweifelsfall unverzüglich qualifiziertes Fachpersonal oder einen Vortice-Vertragshändler auf. Bewahren Sie das Verpackungsmaterial für Kinder und unzurechnungsfähige Personen unzugänglich auf.
- Wenn Sie das Gerät definitiv nicht mehr benutzen möchten, so schalten Sie es ab und trennen Sie es vom Stromnetz.
- Wird das Gerät vom elektrischen Stromnetz getrennt und nicht mehr benutzt, muss es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Kinder und unzurechnungsfähige Personen unzugänglich ist.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von explosionsfähigen oder brennbaren Materialien oder zur Ableitung von säurehaltigen oder korrosiven Substanzen (Abb. 1).
- Die Innenreinigung darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Wird das Gerät in einer Höhe von weniger als 2,50 m montiert, so müssen bewegte Teile durch die vorgesehenen Schutzgitter an der Luftaus- oder -einlassseite abgedeckt werden (Abb. 7-8).
- Übersteigt der Lärmpegel des ausgewählten Gerätes 70 dB(A), so müssen bei der Montage geeignete Vorrichtungen zur Schalldämpfung oder geeignete Mittel zum Personenschutz eingesetzt werden.

Modell	Lp dB(A) (3m)
C 30/2 M	71
C 40/4 M	73
C 30/2 T	71
C 40/4 T	73
C 45/4 T	70.5
C 46/4 T	76.5



Wichtiger Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Gerätes an

- Bringen Sie keine Änderungen am Gerät an.
- Überprüfen Sie den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig. Sollten Sie Mängel feststellen, so benutzen Sie das Gerät nicht und suchen Sie sofort einen Vortice-Vertragshändler auf.
- Suchen Sie bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort einen Vortice-Vertragshändler auf und verlangen Sie für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort von einem Vortice-Vertragshändler überprüft werden.
- Die Installation sowie die Innen- und Außenreinigung des Gerätes dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.
- Schalten Sie den Hauptschalter der Anlage in folgenden Fällen aus: a) Auftreten einer Betriebsstörung; b) vor der Durchführung der Innen- oder Außenreinigung des Gerätes; c) wenn das Gerät über einen kurzen oder längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf dem am Gerät angebrachten Schild angegebenen Daten entsprechen.
- **Bei der Installation des Gerätes ist im Stromkreis ein auf den vom Geräteschild bezeichneten Nominalstrom geeicher Schutzmechanismus gegen Überspannung vorzusehen.**
- Das Gerät muss an eine korrekt geerdete Elektroanlage angeschlossen werden, wie es die gültigen Sicherheitsbestimmungen vorschreiben. Im Zweifelsfall ist eine genaue Kontrolle durch eine qualifizierte Fachkraft anzufordern.
- Schließen Sie das Produkt nur dann an das Stromnetz/die Steckdose an, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich sofort an qualifiziertes Fachpersonal.
- Die Geräte sind mit einer in den Motor eingebauten wärmetechnischen Sicherheitsvorrichtung zur automatischen Unterbrechung und Abschaltung ausgestattet. Diese Geräte benötigen keinen Anschluss mit magnetothermischem Schalter. Es ist jedoch ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Bauen Sie eine Scheibe oder ein anderes Distanzstück zwischen Wand und Flansch ein, falls die Wand, an der das Gerät montiert wird, Unebenheiten aufweist.
- Wird das Gerät außen am Gebäude angebracht, muss es unbedingt gegen Umwelteinflüsse wie



- Regen, direkte Sonneneinstrahlung usw. geschützt werden.
- Betriebstemperatur von -25°C bis +40°C.
 - Das Gerät darf nicht als Aktivator für Heizlüfter, Öfen etc. benutzt werden. Die Abluft des Geräts darf nicht in Warmluftleitungen derartiger Geräte

- geleitet werden.
- Halten Sie die Ansaug- und Auslassgitter des Gerätes stets frei.

Achtung:
Tauchen Sie den Motor nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

HINWEISE ZUR AUSRICHTUNG

Die Position des Luftauslasses eines Radialventilators (Abb. 5) ist durch das Symbol der Rotationsrichtung (d.h. LG – linksdrehend oder gegen den Uhrzeigersinn und RD rechtsdrehend oder im Uhrzeigersinn, von der dem Lufteinlass gegenüberliegenden Seite aus betrachtet) gekennzeichnet, auf das der in Grad bezeichnete und in Rotationsrichtung gemessene Winkel zur Bezugsachse (einer senkrecht zur Basis verlaufenden Geraden, die durch die Rotationsachse verläuft) des Luftauslasses folgt.

Normalerweise werden alle Modelle mit gegen den Uhrzeigersinn drehender Schnecke LG 90° geliefert, davon ausgenommen ist das Modell C 46. Das Modell C 46 wird normalerweise mit gegen den Uhrzeigersinn drehender Schnecke LG 270° geliefert.
 Um die Ausrichtung des Motors zu ändern, folgen Sie der Anleitung in Abb. 4.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A
 Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
 20067 TRIBIANO (MI) - ITALY

Hiermit erkläre ich auf eigene Verantwortung, dass folgende Produkte der Serie:

VORTICENT

mit den folgenden Europäischen Richtlinien
 2006/42/EC
 2004/108/EC

übereinstimmen:
 EN ISO 12100-1(2003)
 EN ISO 12100-2(2003)
 EN 60204-1(2006)
 EN 294(1993)

EN 55014-1(2000) + A1(2001) + A2(2002)
 EN 55014-2(1997) + A1(2001)
 EN 61000-3-2(2000) +A2(2005)
 EN 61000-3-3(1995) + A2(2001) +A2(2005)

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
 L'AMMINISTRATORE DELEGATO
 Rag. Angelo Ghidini




DESCRIPCIÓN Y USO

El producto que Ud. ha comprado es un ventilador centrífugo industrial con evacuación en conducto de ventilación (fig. 2) con pérdidas de carga elevadas. El aire de ventilación de estos aparatos no debe ser

polvoriento, ácido ni corrosivo (fig. 1). Este aparato se puede instalar en la pared o en el techo, en la entrada, a lo largo o en la salida de un conducto de aspiración o de envío (fig. 3).

ESPAÑOL

ATENCIÓN - ADVERTENCIA



Atención: este símbolo indica precaución para evitar daños al usuario

- No emplear este producto con fines distintos a los previstos por este folleto.
- Una vez extraído el producto de su embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar inmediatamente con personal cualificado o con un proveedor autorizado de Vortice. No dejar el embalaje al alcance de niños o personas discapacitadas.
- Para desechar el aparato, apagar el interruptor y desconectar el enchufe del cable de alimentación.
- Guardarlo lejos del alcance de niños o personas discapacitadas.
- No utilizar el aparato en ambientes explosivos o inflamables ni para evacuar sustancias ácidas o corrosivas (fig. 1).
- La limpieza interna del producto tiene que ser efectuada por personal profesional cualificado.
- Si el aparato se ha de instalar a menos de 2,5

metros del suelo, las partes en movimiento deberán cubrirse con protecciones suplementarias que dispongan de rejillas en el lado de envío y aspiración (fig. 7-8).

- Si el producto supera los 70 dB(A), durante la instalación se deberán utilizar dispositivos insonorizantes o de protección individual.

Modelo	Lp dB(A) (3m)
C 30/2 M	71
C 40/4 M	73
C 30/2 T	71
C 40/4 T	73
C 45/4 T	70.5
C 46/4 T	76.5



Advertencia: este símbolo indica precaución para evitar daños en el producto

- No modificar el producto.
- Inspeccionar periódicamente el aparato para controlar que esté en perfecto estado. Si no lo está, no utilizarlo y ponerse en contacto inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice.
- Si el aparato no funciona correctamente o se avería, ponerse en contacto inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice. En caso de reparación, solicitar recambios originales Vortice.
- Si el aparato se cae o recibe un golpe fuerte, contactar inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice.
- La instalación y el mantenimiento interno y externo del aparato tienen que ser efectuados por personal profesional cualificado.
- Apagar el interruptor general de la instalación: a) en caso de funcionamiento anómalo; b) antes de limpiar el aparato por fuera; c) si el aparato no va a ser utilizado durante algún tiempo.
- La instalación eléctrica a la cual está conectado el producto debe ser conforme con las normas vigentes.
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa del aparato.
- **Instalar en el circuito un dispositivo de protección contra sobrecargas y regularlo en función de la corriente nominal que se indica en la placa de características.**



- El aparato requiere una toma de tierra conforme con lo establecido por las normas de seguridad eléctrica. En caso de duda, ponerse en contacto con personal profesional cualificado para que controle la instalación.
- Conectar el producto a la red de alimentación eléctrica o a una toma de corriente sólo si la capacidad de la instalación es adecuada a su potencia máxima. Si no se dispone de una red con estas características, contactar inmediatamente con personal cualificado.
- Poseen un dispositivo térmico de interrupción con restablecimiento automático instalado en el motor. Aunque no es necesario conectar estos aparatos a un interruptor magnetotérmico, la instalación requiere un interruptor omnipolar con separación entre contactos de 3 o más mm.
- Si la pared de instalación es irregular, colocar entre la pared y la brida un separador.
- Para poder montar el aparato en el exterior del local, hay que protegerlo contra los agentes atmosféricos.
- Temperatura de funcionamiento de -25 a +40°C.
- El aparato no debe utilizarse como activador de calentadores, estufas, etc. ni se ha de conectar a los conductos de aire caliente de dichos aparatos.
- No cubrir ni obstruir las bocas de aspiración y envío del aparato.

NOTA.

No sumergir el motor en agua ni otros líquidos.

ORIENTACIÓN

La posición de la boca de envío del ventilador radial (fig. 5) se indica con el símbolo de sentido de rotación (es decir, visto desde el lado opuesto de la boca de aspiración, LG – hacia la izquierda y RD hacia la derecha) y el ángulo con el eje de referencia (recta perpendicular al plano de base que pasa por el eje de rotación) de la boca de envío, medido en el sentido de rotación.

Excepto el modelo C 46, la orientación de cóclea suele ser LG 90° (hacia la izquierda). La orientación de cóclea en el modelo C 46 suele ser LG 270° (a la izquierda).

Para modificar la orientación del motor seguir las instrucciones de la fig. 4.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A

Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI) - ITALY

Declara, bajo su propia responsabilidad,
que los productos de la serie:

VORTICENT

cumplen los requisitos de las Directivas Europeas
2006/42/EC
2004/108/EC

según lo establecido por las normas:

EN ISO 12100-1(2003)

EN ISO 12100-2(2003)

EN 60204-1(2006)

EN 294(1993)

EN 55014-1(2000) + A1(2001) + A2(2002)

EN 55014-2(1997) + A1(2001)

EN 61000-3-2(2000) + A2(2005)

EN 61000-3-3(1995) + A1(2001) +A2(2005)

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
L'AMMINISTRATORE DELEGATO
Reg. Angelo Ghisla



DESCRIÇÃO E UTILIZAÇÃO

O aparelho que adquiriu é um ventilador centrífugo industrial destinado à extracção de ar existente em condutas de ventilação (fig. 2) onde existam elevadas perdas de carga. A zona ventilada destes aparelhos não deve estar com pó, ácido ou corrosivo (fig. 1). A

PORTUGUÊS

instalação do aparelho pode ser efectuada numa parede ou tecto, e no início, ao longo ou no fim de uma canalização, seja em fase de aspiração ou de descarga (fig. 3).

ATENÇÃO - ADVERTÊNCIA



Atenção: este símbolo indica as precauções a tomar para evitar danos ao utilizador

- Não use este produto para uma função diferente da especificada no presente manual de instruções.
- Após retirar o produto da embalagem, certifique-se da sua integridade; em caso de dúvida, contacte imediatamente um técnico qualificado ou um revendedor autorizado Vortice. Não deixe as peças da embalagem ao alcance das crianças ou de pessoas inaptas.
- Quando decidir inutilizar definitivamente o aparelho, desligue o interruptor e retire a ficha da tomada.
- Quando decidir retirar a ficha da tomada e deixar de utilizar o aparelho, arrume-o fora do alcance das crianças e de pessoas inaptas.
- Não utilizar em ambientes explosivos e inflamáveis ou para a extracção de substâncias ácidas ou corrosivas (fig. 1).
- A limpeza interna do produto é efectuada exclusivamente por pessoal qualificado.
- Se o aparelho for instalado a uma altura inferior a

2,5 metros do solo, é obrigatório utilizar as protecções suplementares das partes em movimento com as respectivas grelhas de protecção no lado de descarga ou lado de aspiração (fig. 7-8).

- Se o produto seleccionado for superior a i 70 dB(A) é necessário colocar dispositivos adequados de isolamento acústico e usar medidas de protecção pessoal adequadas.

Modelo	Lp dB(A) (3m)
C 30/2 M	71
C 40/4 M	73
C 30/2 T	71
C 40/4 T	73
C 45/4 T	70.5
C 46/4 T	76.5



Advertência: este símbolo indica as precauções a tomar para evitar danos ao produto

- Não efectue quaisquer modificações ao produto.
- Verifique periodicamente a integridade do aparelho. No caso de qualquer imperfeição, não utilize o aparelho e contacte imediatamente um revendedor autorizado Vortice.
- Em caso de mau funcionamento e/ou avaria do aparelho, contacte imediatamente um revendedor autorizado Vortice e exija, para uma eventual reparação, o uso de peças sobresselentes originais.
- Se o aparelho cair ou receber fortes golpes, leve-o imediatamente a um revendedor autorizado Vortice.
- A instalação do aparelho e a sua manutenção interna e externa devem ser efectuadas por pessoal profissionalmente qualificado.
- Desligue o interruptor geral do equipamento quando: a) detectar quaisquer problemas de funcionamento; b) decidir efectuar uma operação de limpeza interna e externa c) decidir não utilizar o aparelho por períodos curtos e longos.
- O sistema eléctrico a que o aparelho está ligado deve estar em conformidade com as normas em vigor.
- Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos indicados na respectiva chapa de dados do aparelho.
- **O aparelho deve ser instalado com um circuito**



de protecção contra a sobrecarga, definida em função da corrente nominal indicada na chapa.

- O aparelho necessita de uma instalação de ligação a fio terra, tal como previsto nas normas de segurança eléctrica em vigor. Em caso de dúvidas, peça um controlo rigoroso por parte de pessoal devidamente qualificado.
- Ligar o produto à rede de alimentação/tomada eléctrica apenas se a saída da instalação for adequada à respectiva potência máxima. Caso contrário, contacte imediatamente pessoal profissionalmente qualificado.
- Os modelos possuem um dispositivo térmico de interrupção ou fecho automático integrado no motor. Tais aparelhos não necessitam de uma ligação a um interruptor termomagnético, mas é necessário instalar um interruptor omipolar com uma distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3 mm.
- Aplicar uma anilha ou outro material distanciador entre a parede e a flange, caso a parede onde o aparelho vai ser instalado esteja desligada.
- Se o aparelho for externamente instalado no local, é indispensável instalar uma protecção adequada contra os agentes atmosféricos.
- Temperatura de funcionamento de -25°C a +40°C.
- O aparelho não pode ser utilizado como activador

de esquentadores, aquecedores, etc., nem deve efectuar a descarga para as condutas de ar quente desses aparelhos.

- Não cubra nem obstrua as grelhas de aspiração e

descarga do aparelho.

NOTA.

Não colocar o motor em água ou outros líquidos.

ESPECIFICAÇÕES DE ORIENTAÇÃO

A posição do bocal de descarga de um ventilador radial (fig. 5) é indicada com o símbolo do sentido de rotação (o LG - virado para a esquerda ou no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e RD no virado para a direita ou sentido dos ponteiros do relógio, no lado oposto ao bocal de aspiração), seguido do ângulo em graus entre os eixos de referência (que é uma recta perpendicular ao plano de base e que passa pelo eixo de rotação) do bocal de descarga, medida no sentido da rotação.

Todos os modelos excepto o C 46 são normalmente fornecidos com uma orientação do parafuso no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio LG 90°. O modelo C 46 é normalmente fornecido com uma orientação do parafuso no sentido dos ponteiros do relógio LG 270°. Para modificar a orientação do motor, seguir as instruções indicadas na fig. 4.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A

Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI) - ITALY

declara sob sua própria responsabilidade que os produtos que fazem parte da série:

VORTICENT

estão em conformidade às Directivas Europeias 2006/42/EC
2004/108/EC

de acordo com as seguintes normas:

EN ISO 12100-1(2003)

EN ISO 12100-2(2003)

EN 60204-1(2006)

EN 294(1993)

EN 55014-1(2000) + A1(2001) + A2(2002)

EN 55014-2(1997) + A1(2001)

EN 61000-3-2(2000) + A2(2005)

EN 61000-3-3(1995) + A1(2001) +A2(2005)

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
L'AMMINISTRATORE DELEGATO
Reg. Angelo Bini



BESKRIVNING OCH ANVÄNDNING

SVENSKA

Produkten som du förvärvat är en industriell centrifugalfläkt för utsläpp i ventilationskanal (fig. 2) där det finns höga belastningsbortfall. Den ventilerade luften från dessa apparater får inte vara dammig, sur eller

frätande (fig. 1). Apparaten kan installeras på väggen eller i innetaket och i början, utefter eller vid slutet av en kanalisering, såväl i insugningsfasen som i utloppsfasen (fig. 3).

VARNING - OBSERVERA



Varning: Denna symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra personskador.

- Använd aldrig apparaten för annat bruk än det som anges i detta häfte.
- Ta ur apparaten ur emballaget och kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet, kontakta genast en behörig fackman eller en återförsäljare som auktoriserats av Vortice. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller personer utan lämplig kompetens.
- Om du beslutar dig för att eliminera apparaten för alltid, stäng av strömbrytaren och skilj apparaten från elnätet.
- Placera apparaten på en plats som är oåtkomlig för barn och omyndig person, då du har beslutat dig för att skilja den från elnätet och inte använda den längre.
- Använd den inte i explosiva eller lättantändliga miljöer eller för att extrahera sura eller frätande ämnen (fig. 1).
- Apparaten insida får uteslutande rengöras av en

behörig fackman.

- Om apparaten installeras på en lägre höjd än 2,5 meter från golvet, är extraskyddet med speciella skyddsgaller obligatoriska över delarna i rörelse vid utloppsidan eller inloppsidan (fig. 7-8).
- Om den valda produkten överstiger 70 dB(A) är det nödvändigt under installationen att förse den med lämpliga anordningar för att sänka bullernivån eller förse personalen med lämpliga skyddsmedel.

Modell	Lp dB(A) (3m)
C 30/2 M	71
C 40/4 M	73
C 30/2 T	71
C 40/4 T	73
C 45/4 T	70.5
C 46/4 T	76.5



Observera: Denna symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra skador på produkten.

- Utför inte någon typ av ändringar på produkten.
- Kontrollera regelbundet att apparaten är i fullgott skick. Om fel av någon typ upptäcks får apparaten inte användas. Kontakta genast en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
- Om apparaten inte fungerar som den ska eller går sönder, kontakta omgående en återförsäljare som auktoriserats av Vortice och begär att originalreservdelar från Vortice används om det blir aktuellt med en reparation.
- Om apparaten ramlar i golvet eller tar emot hårda stötar ska den genast kontrolleras av en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
- Den inre och yttre installationen och underhållet av apparaten måste utföras av behörig fackman.
- Stäng av strömmen med huvudströmbrytaren i följande fall: a) när en funktionsstörning konstaterats; b) i samband med underhåll, när apparatens utsida skall rengöras; c) när apparaten inte skall användas under kortare eller längre perioder.
- Det elektriska systemet som produkten är ansluten till skall vara i överensstämmelse med gällande normer.
- Elnätets elektriska data skall motsvara de data som återges på apparatens märkskylt.



- **Apparaten ska installeras genom att förse kretsen med en skyddsanordning mot överbelastning justerad i överensstämmelse med den nominella strömmen angiven på märkskylten.**
- Apparaten kräver ett jordat system, såsom förutses av gällande bestämmelser för elektrisk säkerhet. Vid tveksamhet, begär en noggrann kontroll av en behörig fackman.
- Anslut apparaten till elnätet/vägguttaget endast om elinstallationens kapacitet täcker behovet för produktens maximala effekt. Om så inte är fallet, kontakta omedelbart en kvalificerad tekniker.
- Produkten som är utrustad med termisk brytareanordning medåter tillslag inbyggd i motorn. Dessa apparater kräver inte en anslutning med termomagnetsik strömbrytare men det är nödvändigt att förse dem med en allpolig strömbrytare med ett kontaktavstånd på minst 3 mm.
- Fäst en bricka eller annat mellanstycke emellan väggen och flänsen om väggen på vilken du installerar apparaten äråtskild.
- Om apparaten installeras utvändigt lokalen, är det absolut nödvändigt att förse den med ett lämpligt skydd mot atmosfärisk påverkan.
- Funktionstemperatur från -25°C till +40°C.

- Apparaten får inte användas för att aktivera varmvattenberedare, värmeelement eller dylikt, och den får inte heller ha utsläpp i dylika apparaters varmluftsledningar.
- Tapp inte till insugnings- och

utblåsningsöppningarna på apparaten.

OBS.

Sänk inte ner motorn i vatten eller annan vätska.

ORIENTERINGSSPECIFIKATIONER

Läget för utblåsningsöppningen på en radialfläkt (fig. 5) anges med symbolen för rotationsriktningen (d.v.s. LG - som går från höger till vänster eller motsols och RD medsols sett från motsatta sidan till insugningsöppningen) följd av vinkeln i grader emellan referensaxel (som är en rät vinkel mot basplanet och som passerar genom rotationsaxeln) på utblåsningsöppningen, mätt i rotationsriktningen.

Alla modeller förutom C 46 är normalt utrustade med en LG 90° motsols snäckorientering. Modell C 46 är normalt försedd med en LG 270° motsols snäckorientering.

För att ändra orienteringen på motorn följ instruktionerna angivna på fig. 4.

EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A

Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI) - ITALY

deklarerar på eget ansvar att produkterna som utgör del av serien :

VORTICENT

överensstämmer med de europeiska direktiven
2006/42/EC
2004/108/EC

enligt följande normer:

EN ISO 12100-1(2003)

EN ISO 12100-2(2003)

EN 60204-1(2006)

EN 294(1993)

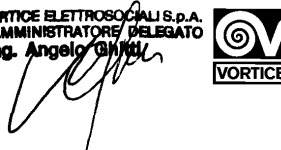
EN 55014-1(2000) + A1(2001) + A2(2002)

EN 55014-2(1997) + A1(2001)

EN 61000-3-2(2000) +A2(2005)

EN 61000-3-3(1995) + A1(2001) +A2(2005)

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
L'AMMINISTRATORE DELEGATO
Reg. Angelo Ghisla



A TERMÉK LEÍRÁSA ÉS ALKALMAZÁSA

MAGYAR

Az Ön által vásárolt termék egy szellőzőjáratban történő elszívást biztosító (2. ábra) ipari centrifugál ventilátor, magas töltés veszteség által jellemzett helyeken alkalmazandó. A levegő, amelyet ezek a berendezések elszívnak nem lehet poros, savas és

korrodáló (1. ábra). A berendezést falra vagy mennyezetre, a csatorna elejére, hossza mentén, vagy végére, elszívási vagy befúvási fázisra lehet szerelni (3. ábra).

FIGYELEM - FIGYELMEZTETÉS



Figyelem: ez a szimbólum a felhasználó sérülésének elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli

- A terméket ne használja a jelen utasításban megjelölttől eltérő célra.
- A csomagolóanyag eltávolítása után győződjön meg a berendezés épségéről: ha kétségek merülnek fel, forduljon azonnal felkészült szakemberhez, vagy egy hivatalos Vortice viszonteladóhoz. A csomagolóanyagot ne hagyja gyermekek vagy fogyatékosok számára elérhető helyen.
- Ha úgy dönt, hogy a továbbiakban nem használja a berendezést, kapcsolja ki és áramtalanítsa.
- Ha a berendezést leválasztja az elektromos hálózatról, és többet nem használja, vigye gyermekektől és fogyatékosoktól távoli helyre.
- Ne használja a berendezést robbanás- vagy gyulladásveszélyes környezetben, illetve savas és korrodáló anyagok kinyerésére (1. ábra).
- A berendezés belső tisztítását kizárólag képzett szakember végezheti.

- Amennyiben a berendezést a padlótól számított 2,5 méternél alacsonyabban szereli fel, kötelező a mozgó részek kiegészítő, megfelelő befúvás vagy elszívás oldali védőráccsal történő védelme (7.-8. ábra).
- Ha a kiválasztott termék zajszintje meghaladja a 70 dB-t(A) beszereléskor gondoskodni kell a megfelelő zajcsökkentő eszközökről, vagy személyes védőeszközökről.

Modell	Lp dB(A) (3m)
C 30/2 M	71
C 40/4 M	73
C 30/2 T	71
C 40/4 T	73
C 45/4 T	70.5
C 46/4 T	76.5



Figyelmeztetés: ez a szimbólum a termék sérülésének elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli

- Semmilyen módosítást ne hajtson végre a terméken.
- Rendszeresen ellenőrizze a berendezés épségét. Sérülés észlelése esetén ne használja a berendezést, és azonnal értesítsen egy hivatalos Vortice viszonteladót.
- Rendellenes működés és/vagy hiba esetén azonnal egy hivatalos Vortice viszonteladóhoz kell fordulni, ha javításra kerül sor, eredeti Vortice alkatrészek alkalmazását kell kérni.
- Ha a berendezés leesik, vagy erős ütést szenved, azonnal ellenőriztesse egy hivatalos Vortice viszonteladóval.
- A beszerelést és a belső és külső karbantartást megfelelő szakképzettséggel rendelkező szakember kell végezze.
- Az alábbi esetekben mindenképpen kapcsolja le a berendezés főkapcsolóját: a) működési rendellenességet vesz észre; b) külső tisztítást kíván végrehajtani; c) rövidebb vagy hosszabb ideig nem kívánja használni a berendezést.
- A berendezést az érvényes szabványoknak megfelelő elektromos hálózatba kell bekötni.
- Az elektromos hálózat adatai meg kell feleljenek a berendezésen található adattáblán megadott adatoknak.
- **A berendezést úgy kell beszerelni, hogy az áramkörbe legyen beépítve az adattáblán**



megadott névleges feszültség alapján beállított túlterhelés elleni védőeszköz.

- A berendezéshez az érvényes elektromos szabványok szerinti földelő berendezésre van szükség. Ha kétség merül fel, bizzon meg egy szakembert, hogy végezze el az ellenőrzést.
- A berendezést csak akkor csatlakoztassa az elektromos hálózatra, ha a hálózat teljesítménye megfelel a berendezés maximális teljesítményének. Ellenkező esetben azonnal forduljon szakemberhez.
- A modellek a motorba épített automatikusan újra záródó hőmegszakító berendezéssel vannak ellátva. Ezeknél a berendezéseknél nincs szükség hőmágnés megszakító bekötésére, hanem olyan egypólusú megszakítóról kell gondoskodni, amelynél az érintkezők közötti távolság legalább 3 mm.
- Ha a fal, ahova a berendezést fel kell szerelni töredezett, a fal és a perem közé helyezzen egy alátétet, vagy valamilyen más távtartó anyagot.
- Ha a berendezést a helyiségen kívül kültérben szereli fel, a légköri anyagok elleni megfelelő védelemmel kell ellátni.
- Aműködési hőmérséklet -25°C-tól +40°C-ig terjed.
- A berendezést tilos vízmelegítő, kályha, stb. működtető egységeként használni, és tilos az ilyenfajta készülékek meleg levegő vezetékeinek

- űritésére használni.
- Akét elszívó- és odairányú légáramban lévő nyílást ne fedje el, és ne tömítse el.

Megjegyzés.
Amotort ne merítse vízbe, vagy más folyadékba

IRÁNYÍTÁSI SPECIFIKÁCIÓ

A sugaras ventilátor befúvó nyílásának pozícióját (5. ábra) a forgásirány szimbóluma jelzi (LG - bal vagy óramutató járásával ellentétes és RD - jobb, vagy óramutató járásával megegyező az elszívó nyílással szemközti oldal felől nézve), ezt követi a befúvó nyílás viszonyítási tengelyének szöge fokban megadva (ez az alapsíkra merőleges és áthalad a forgástengelyen), forgásirányban mérve.

A C 46 modellt kivéve a többi általában szállításkor úgy van beállítva, hogy a csiga irányítottsága az óramutató járásával ellentétes irányban LG 90°. A C 46 modell szállításkor úgy van beállítva, hogy a csiga irányítottsága az óramutató járásával ellentétes irányban LG 270°. A motor irányának módosításához a 4. ábrán látható utasítás szerint kell eljárni

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI) - ITALY

felelőssége tudatában kijelenti,
hogy az alábbi sorozathoz tartozó termékek:

VORTICENT

megfelelnek az Európai Irányelveknek
2006/42/EC
2004/108/EC

az alábbi jogszabályok szerint:

EN ISO 12100-1(2003)
EN ISO 12100-2(2003)
EN 60204-1(2006)
EN 294(1993)

EN 55014-1(2000) + A1(2001) + A2(2002)
EN 55014-2(1997) + A1(2001)
EN 61000-3-2(2000) +A2(2005)
EN 61000-3-3(1995) + A1(2001) +A2(2005)

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
L'AMMINISTRATORE DELEGATO
Reg. Angelo Ghisla



POPIS A POUŽITÍ

ČESKY

Výrobek, který jste zakoupili, je průmyslový ventilátor pro odtah do větracího potrubí (obr. 2) v případě zvýšených ztrát zatížení. Vzduch větraný těmito přístroji nesmí být prašný, kyselý nebo korozivní

(obr. 1). Přístroj je možné instalovat na stěnu nebo strop a na začátek kanálu, podél něho nebo na konec ve fázi nasávání i odvodu (obr. 3).

POZOR - UPOZORNĚNÍ



Pozor: tento symbol upozorňuje na opatření, která brání zranění uživatele.

- Tento přístroj nepoužívejte k jinému účelu, než je uvedeno v této příručce.
- Po vybalení výrobku z obalu zkontrolujte, zda není poškozený: v případě pochybností se ihned obraťte na kvalifikovaného pracovníka nebo na autorizovaného prodejce Vortice. Části obalu nenechávejte v dosahu dětí nebo nesvéprávných osob.
- Rozhodnete-li se přístroj úplně odstranit, vypněte ho a odpojte ho od elektrické sítě.
- Rozhodnete-li se, že přístroj už nebudete používat, odpojte ho od elektrické sítě a uložte ho z dosahu dětí a nesvéprávných osob.
- Přístroj nepoužívejte ve výbušném a hořlavém prostředí nebo k odtahu kyselých nebo korozivních látek (obr. 1).
- Vnitřní část přístroje smí čistit pouze odborně vyškolený pracovník.
- Jestliže je přístroj namontovaný ve výšce do 2,5 m

od podlahy, je povinné instalovat dodatečnou ochranu pohyblivých částí ve formě vhodné ochranné mřížky na stranu odvodu i nasávání (obr. 7-8).

- Pokud hluchnost zvoleného přístroje přesahuje 70 dB(A) je nutné zajistit instalaci vhodných zařízení ke snížení hluku nebo odpovídající prostředky osobní ochrany.

Model	Lp dB(A) (3m)
C 30/2 M	71
C 40/4 M	73
C 30/2 T	71
C 40/4 T	73
C 45/4 T	70.5
C 46/4 T	76.5



Upozornění: tento symbol upozorňuje na opatření, která brání poškození přístroje

- Přístroj žádným způsobem neupravujte.
- Pravidelně ověřujte celistvost přístroje. Při zjištění závady přístroj nepoužívejte a ihned se obraťte na autorizovaného prodejce Vortice.
- V případě špatného chodu a/nebo poruchy přístroje se ihned obraťte na autorizovaného prodejce Vortice a je-li nutná oprava, požadujte originální náhradní díly Vortice.
- Jestliže přístroj spadne, nebo byl vystaven silnému úderu, nechte ho ihned zkontrolovat u autorizovaného prodejce Vortice.

- Instalaci přístroje a vnitřní i vnější údržbu přístroje smí provádět pouze odborně kvalifikovaný pracovník.
- Hlavní vypínač zařízení vypněte, jestliže: a) zjistíte poruchu chodu; b) chcete vyčistit vnitřní a vnější plochy přístroje; c) se rozhodnete přístroj po kratší nebo delší dobu nepoužívat.
- Elektrický systém, ke kterému je přístroj připojený, musí být v souladu s platnými normami.
- Parametry elektrické sítě musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku umístěném na přístroji.
- **Přístroj musí být instalován s ochranným zařízením v okruhu proti přetížení a toto**



zařízení musí být cejchováno na základě jmenovitého proudu uvedeného na typovém štítku.

- Přístroj vyžaduje uzemňovací systém v souladu s platnými normami o elektrickém jištění. V případě pochybností požádejte o důkladnou kontrolu odborně kvalifikovaného pracovníka.
- Přístroj připojte pouze k takové napájecí síti/elektrické zásuvce, jejichž výkon odpovídá maximálnímu výkonu přístroje. Není-li tomu tak, obraťte se na odborně kvalifikovaného pracovníka.
- Modely jsou vybaveny tepelným vypínačem s automatickým uzavřením, který je zabudovaný do motoru. Tyto modely pak nevyžadují připojení tepelně-magnetickým vypínačem, ale je nutné instalovat vícepólový vypínač s minimálním rozevřením kontaktů 3 mm.
- V případě nesouvislé instalační stěny použijte mezi stěnu a přírubu kulatou podložku nebo jiný materiál.
- Jestliže je přístroj instalován mimo místnost do vnějšího prostředí, je nutné zajistit odpovídající ochranu proti atmosférickým vlivům.
- Provozní teplota je v rozmezí od -25°C do +40°C.
- Přístroj se nesmí použít k aktivaci ohříváčů vody, kamínek apod., ani k odvodu teplého vzduchu z

- těchto přístrojů do vzduchového potrubí.
- Nezakrývejte a nezacpávejte ani nasávací, ani odvodný otvor přístroje.

Pozn.:
Motor neponořujte do vody nebo jiných tekutin.

POZNÁMKY K ORIENTACI

Poloha ústí odvodu radiálního ventilátoru (obr. 5) je označena symbolem směru otáčení (LG - levotočivý neboli proti směru hodinových ručiček a RD - pravotočivý neboli ve směru hodinových ručiček) z pohledu z opačné strany k ústí nasávání) a úhlem ve stupních mezi výchozí osou (to je příčka kolmá na základní rovinu, která prochází osou otáčení) ústí odvodu, měřeno ve směru otáčení.

Všechny modely mimo C 46 se obvykle dodávají s orientací šneka směrem doleva LG 90°. Model C 46 se obvykle dodává s orientací šneka směrem doleva LG 270°.

Ke změně orientace motoru se řiďte pokyny uvedenými na obr. 4.

PROHLÁŠENÍ O SOULADU S EU

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI) - ITALY

prohlašuje na svou vlastní odpovědnost,
že výrobky, které jsou součástí série::

VORTICENT

odpovídají evropským směrnici
2006/42/EC
2004/108/EC

podle následujících norem:

EN ISO 12100-1(2003)

EN ISO 12100-2(2003)

EN 60204-1(2006)

EN 294(1993)

EN 55014-1(2000) + A1(2001) + A2(2002)

EN 55014-2(1997) + A1(2001)

EN 61000-3-2(2000) +A2(2005)

EN 61000-3-3(1995) + A1(2001) +A2(2005)

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
L'AMMINISTRATORE DELEGATO
Reg. Angelo Gatti



DESCRIERE ȘI UTILIZARE

ROMÂNĂ

Produsul cumpărat de Dv. e un ventilator centrifugal industrial pentru evacuarea aerului într-o conductă de aerisire (fig. 2) dacă sunt prezente pierderi ridicate de sarcină. Aerul ventilat de către aceste aparate nu trebuie să fie plin de praf, acid sau

coroziv (fig. 1). Aparatul poate fi instalat pe perete sau pe tavan și la începutul, pe parcursul sau la capătul final al unei conducte, atât în fază de aspirație, cât și în fază de evacuare (fig. 3).

ATENȚIE - MĂSURI DE PRECAUȚIE



Atenție: acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita producerea de pagube utilizatorului

- Nu utilizați acest produs în scopuri diferite de cele prezentate în acest manual.
- După ce ați deschis produsul, verificați integritatea acestuia: dacă aveți dubii, adresați-vă imediat unei persoane calificate profesional sau unui dealer autorizat Vortice. Nu lăsați ambalajul la îndemâna copiilor sau a persoanelor handicapate.
- Dacă hotărâți să eliminați definitiv aparatul, stingeți-l de la întrerupător și deconectați-l de la rețeaua electrică.
- Puneți aparatul într-un loc sigur, astfel încât să nu fie la îndemâna copiilor sau a persoanelor handicapate, în momentul în care hotărâți să îl deconectați de la rețeaua electrică și să nu îl mai folosiți.
- Nu utilizați aparatul în medii ce conțin substanțe explozive și inflamabile sau pentru evacuarea substanțelor acide sau corozive (fig. 1).
- Curățarea interiorului aparatului trebuie să fie efectuată doar de către personal calificat

profesional.

- Dacă aparatul este montat la o înălțime mai mică de 2,5 metri de la podea, e obligatorie protejarea suplimentară a părților în mișcare cu grătarele corespunzătoare de protecție pe latura de evacuare sau pe latura de aspirație (fig. 7-8).
- Dacă produsul ales depășește 70 dB(A) e necesar ca, în timpul instalării, să fie prevăzute dispozitive adecvate de reducere a intensității acustice sau mijloace adecvate de protecție personală.

Model	Lp dB(A) (3m)
C 30/2 M	71
C 40/4 M	73
C 30/2 T	71
C 40/4 T	73
C 45/4 T	70.5
C 46/4 T	76.5



Măsuri de precauție: acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita defectarea produsului

- Nu aduceți nici un fel de modificare produsului.
- Verificați periodic integritatea aparatului. În cazul unor imperfecțiuni, nu utilizați aparatul și contactați imediat un dealer autorizat Vortice.
- În cazul unei funcționări defectuoase și/sau a unei defectări a aparatului, adresați-vă imediat unui dealer autorizat Vortice și cereți, pentru eventualele reparații, folosirea pieselor de schimb Vortice originale.
- Dacă aparatul cade sau primește lovituri puternice, rugați să fie verificat imediat de un dealer autorizat Vortice.
- Instalarea aparatului și întreținerea interiorului și a exteriorului aparatului trebuie să fie efectuate de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- Stingeți întrerupătorul general al instalației: a) când observați o anomalie în funcționare; b) când hotărâți să efectuați o operațiune de curățare la interior sau la exterior; c) când hotărâți să nu utilizați aparatul pe perioade de timp mai scurte sau mai lungi.
- Instalația electrică la care e conectat produsul trebuie să fie conformă cu normele în vigoare.
- Parametrii electrici ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuța cu datele tehnice aplicată pe aparat.
- **Aparatul trebuie instalat prevăzând în circuit un dispozitiv de protecție împotriva suprasarcinii,**



calibrat în funcție de curentul nominal indicat pe plăcuță.

- Aparatul are nevoie de o instalație de împământare, conform prevederilor normelor în vigoare referitoare la siguranța electrică. În caz că aveți dubii, solicitați un control amănunțit din partea unei persoane calificate profesional.
- Conectați aparatul la rețeaua de alimentare/priza electrică doar dacă puterea instalației este adecvată pentru puterea sa maximă. În caz contrar, adresați-vă imediat personalului calificat din punct de vedere profesional.
- Modelele sunt dotate cu un dispozitiv termic de întrerupere cu închidere automată, încorporat în motor. Aceste aparate nu necesită conectarea la un întrerupător magnetotermic, ci trebuie să fie prevăzut un întrerupător omnipolar cu o distanță de deschidere a contactelor de cel puțin 3 mm.
- Aplicați o rondelă sau alt material pentru distanțare între perete și flanșă în cazul în care peretele unde trebuie instalat aparatul este denivelat.
- Dacă aparatul este montat în afara încăperii, e indispensabil să fie asigurată o protecție corespunzătoare împotriva agenților atmosferici.
- Temperatura de funcționare de la -25°C la +40°C.
- Aparatul nu poate fi utilizat pentru a activa boilere, sobe etc. și nici nu trebuie să evacueze în

- conducele de aer cald ale acestor aparate.
- Nu acoperiți și nu astupați gurile de aspirație și de evacuare ale aparatului.

N.B.
Nu introduceți în apă sau în alte lichide.

SPECIFICAȚII ORIENTARE

Poziția gurii de evacuare a unui ventilator radial (fig. 5) e indicată cu simbolul sensului de rotație (adică LG - spre stânga sau în sens antiorar și RD spre dreapta sau în sens orar, privind dinspre latura opusă gurii de aspirație) urmat de unghiul, în grade, dintre axa de referință (care este o dreaptă perpendiculară pe planul de bază și care trece prin axa de rotație) a gurii de evacuare, măsurată în sensul de rotație.

Toate modelele, în afară de C 46, sunt livrate în mod normal cu o orientare elicoidală în sens antiorar LG 90°. Modelul C 46 e livrat în mod normal cu o orientare elicoidală în sens antiorar LG 270°.

EMISII SONORE

MODEL	EMISII SONORE Lp dB(A) 3 m	MODEL	EMISII SONORE Lp dB(A) 3 m
C10/2 M - T	55,5	C31/4 T	61
C15/2 M - T	59	C35/4 M - T	61
C20/2 M - T	66	C37/4 M - T	70
C25/2 M - T	66,5	C40/4 M - T	73
C30/2 M - T	71	C45/4 T	70,5
C30/4 M - T	55	C46/4 T	76,5

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI) - ITALY

Declară, pe propria sa răspundere, că produsele din seria:

VORTICENT

sunt conforme cu Directivele Europene:

2006/42/EC
2004/108/EC

conform următoarelor norme:
EN ISO 12100-1(2003)

EN ISO 12100-2(2003)
EN 60204-1(2006)
EN 294(1993)

EN 55014-1(2000) + A1(2001) + A2(2002)
EN 55014-2(1997) + A1(2001)
EN 61000-3-2(2000) +A2(2005)
EN 61000-3-3(1995) + A1(2001) +A2(2005)

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
L'AMMINISTRATORE/DELEGATO
Reg. Angelo BIANCHI



OPIS I UPORABA

Uređaj kojeg ste kupili je industrijski centrifugalni ventilator za izvlačenje zraka u ventilacijsku cijev (sl. 2) tamo gdje su prisutni veliki gubici. Zrak kojeg pročišćuju ovi uređaji ne smije biti prašnjav, kiseo ili

nagrizajuć (sl. 1). Uređaj se može postaviti na zid ili na strop, na početak, uzduž ili na kraj ventilacijske cijevi, kako za fazu usisivanja tako i za fazu ispuhivanja (sl. 3).

HRVATSKI

UPOZORENJE - MJERE OPREZNOSTI



Upozorenje: ovaj simbol označava mjere predostrožnosti u svrhu sprečavanja nanošenja štete korisniku.

- Ovaj uređaj se ne smije koristiti u svrhe drugačije od onih navedenih u ovom priručniku.
- Nakon što ste uređaj izvadili iz omota, provjerite njegovu besprijekornost: u slučaju bilo kakve sumnje odmah se obratite ovlaštenom preprodavaču "Vortice". Ne ostavljajte dijelove omota na dohvata djece ili nemoćnih.
- Odlučite li definitivno ukloniti uređaj, isključite prekidač pa odvojite uređaj od električne mreže.
- Ako odlučite više ne koristiti uređaj i isključiti ga iz električne mreže, pohranite ga daleko od djece i nemoćnih.
- Ovaj se uređaj ne smije koristiti u eksplozivnoj i zapaljivoj okolini, kao ni za izvlačenje kiselih ili nagrizajućih tvari (sl. 1).
- Čišćenje unutrašnjosti uređaja smije obaviti jedino stručno osposobljeno osoblje.

- Ako uređaj postavljate na visini manjoj od 2,5 metra od poda, morate obavezno dodatno zaštititi okretnu dijelove odgovarajućim zaštitnim rešetkama za ispusnu i za usisnu stranu (sl. 7-8).
- Ako izabrani aparat prevazilazi 70 dB(A), potrebno je prilikom njegovog postavljanja predvidjeti i odgovarajuće naprave za prigušivanje zvuka ili pogodna sredstva osobne zaštite.

Model	Lp dB(A) (3m)
C 30/2 M	71
C 40/4 M	73
C 30/2 T	71
C 40/4 T	73
C 45/4 T	70.5
C 46/4 T	76.5



Mjere opreznosti: ovaj simbol pokazuje mjere opreznosti u svrhu sprečavanja smetnji na uređaju.

- Zabranjeno je vršiti bilo kakve preinake na uređaju.
- Provjere s vremena na vrijeme cjelovitost uređaja. U slučaju neispravnosti, ne koristite uređaj i odmah se obratite ovlaštenom preprodavaču "Vortice".
- U slučaju lošeg rada i/ili kvara, obratite se odmah ovlaštenom preprodavaču "Vortice" i zatražite, pri eventualnom popravku, uporabu originalnih dijelova "Vortice".
- Ako uređaj padne ili zadobije jake udarce neka ga ovlašteni preprodavač "Vortice" odmah pregleda.

- Postavljanje uređaja, kao i njegovo unutrašnje/vanjsko održavanje mora izvršiti stručno osposobljeno osoblje.
- Isključite glavni prekidač ako: a) primjetite nepravilnost u radu; b) odlučite izvršiti čišćenje izvana/iznutra; c) odlučite ne upotrebljavati uređaj na kraće ili duže vrijeme.
- Električna instalacija na koju se uređaj priključuje mora biti u skladu s propisima na snazi.
- Električni podaci mreže moraju odgovarati onima na pločici koja se nalazi na uređaju.
- **Kod postavljanja uređaja, u kružnom toku struje treba predvidjeti i osigurač za slučaj preopterećenosti, baždaren obzirom na nominalnu struju navedenu na pločici.**
- Ovaj uređaj treba prispojiti na instalaciju s uzemljenjem, kako to predviđaju propisi o



- električnoj sigurnosti na snazi. U slučaju bilo kakve sumnje, zatražite od stručnog osoblja vršenje pomne provjere.
- Spojite uređaj na mrežni priključak/električnu utičnicu samo ako je domet instalacije primjeren njegovoj maksimalnoj snazi. U suprotnom obratite se odmah profesionalnom osoblju.
- Uređaj je motor opremljen termičkim osiguračem za prekid automatskim zatvaranjem. Te uređaje nije potrebno spojiti na magnetotermički prekidač, nego pomoću višepolnog prekidača s razmakom otvora kontakata jednakim ili većim od 3 mm.
- U slučaju da zid na kojem postavljate uređaj nije gladak, između zida i priborice koristite rozetu ili drugi odstojnik.
- Ako uređaj postavljate izvan prostorije, neophodno ga je na odgovarajući način zaštititi od atmosferskih cimbenika
- Temperatura rada: od -25°C do +40°C.

- Uređaj se ne može koristiti kao pokretac grijaca vode za kupaoalice, peći, itd. niti se njegov odvod smije prazniti u vodove toplog zraka takovih uređaja
- Pazite da dvije rešetke za usisavanje i ispuh nisu pokrivene ili zapriječene.

NAPOMENA.

Nemojte uranjati motor u vodu ili druge tekućine.

NAZNAKE O USMJERAVANJU

Položaj ispušnog otvora radialnog ventilatora (sl. 5) označen je simbolom smjera okretanja (odnosno: LG - ulijevo ili obratno od smjera kazaljke na satu te RD udesno ili u smjeru kazaljke na satu, gledajući nasuprot usisnog otvora), iza kojeg slijede stupnjevi kuta između simetrale okretanja (pravca okomitog na ravninu osnove koji presjeca osovinu okretanja) i simetrale ispušnog otvora mjerene u smjeru okretanja.

Svi se modeli osim C 46 obično dostavljaju s "pužem" usmjerenim obratno od smjera kazaljke na satu LG 90°. Model C 46 se obično dostavlja s "pužem" usmjerenim obratno od smjera kazaljke na satu LG 270°. Smjer motora možete promijeniti slijedeći upute na sl. 4.

IZJAVA O SUKLADNOSTI CE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI) - ITALY

pod vlastitom odgovornošću izjavljuje
da su proizvodi iz serije:

VORTICENT

u skladu s europskim smjernicama
2006/42/EC
2004/108/EC

v skladu z evropskimi direktivami

EN ISO 12100-1(2003)

EN ISO 12100-2(2003)

EN 60204-1(2006)

EN 294(1993)

EN 55014-1(2000) + A1(2001) + A2(2002)

EN 55014-2(1997) + A1(2001)

EN 61000-3-2(2000) +A2(2005)

EN 61000-3-3(1995) + A1(2001) +A2(2005)

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
L'AMMINISTRATORE DELEGATO
Reg. Angelo Ghisla



TANIMLAMA VE KULLANIM

Satin aldığınız ürün, havalandırma kanalında (borusunda) (şekil 2) havanın çıkması için kullanılan, eksenel bir santrifüjü bulunan bir vantilatördür. Bu cihazdan püskürtülen hava, tozlu, asitli veya

paslandırıcı olmamalıdır (şek. 1). Cihazın duvara veya bir tavana, havalandırma çıkışı bir kanal üzerine veya kanal güzergahına verilecek şekilde monte edilmesi mümkündür (Şekil 3).

TÜRKÇE

DİKKAT - ÖNLEMLER



Dikkat: bu sembol kullanıcıya dönük yaralanmalardan korunmak için gerekli uyarıları ifade etmektedir

- Bu ürünü, bu kitapçıkta belirtilen amacın dışında bir nedenle kullanmayınız.
- Ürünü ambalajından çıkarın ve hasar görmemiş olduğundan emin olun: eğer bir kuşkunuz var ise hemen profesyonel açıdan kalifiye olan birisi veya yetkili bir Vortice satıcısıyla temasa geçiniz. Ambalaj malzemelerini çocukların ya da deneyimsiz kişilerin erişebileceği yerlerde bırakmayın.
- Eğer cihazı kesin olarak bir daha kullanmamaya karar vererseniz, cihazı kapatın ve ana elektrik şebekesi ile olan bağlantısını kesin.
- Cihazın elektrik bağlantısını kesmeye ve artık kullanmamaya karar verdiğiniz zaman, onu çocukların ve deneyimsiz kişilerin erişemeyeceği yerlere kaldırınız.
- Cihazı patlayıcı ve yanıcı maddelerin yanında ya da paslandırıcı veya asitli solüsyonların bulunduğu ortamlarda kullanmayın (şek. 1).
- Ürün iç kısmının temizliği sadece kalifiye bir profesyonelle gerçekleştirilmelidir.

- Eğer cihaz yerden 2,5 metre yükseklikten daha aşağıda monte edilmiş ise, tahliye veya hava girişbölümlerinin ızgarasının hareket halindeki kısımları için ilave koruma sağlanması şarttır (şek. 7-8).
- Eğer seçmiş olduğunuz ürünün çıkardığı gürültü seviyesi 70 dB(A) değerinden fazla ise, montaj esnasında ses kesici bir aparat veya uygun bir kişisel koruma aksesuarı takmanız gereklidir.

Model	Lp dB(A) (3m)
C 30/2 M	71
C 40/4 M	73
C 30/2 T	71
C 40/4 T	73
C 45/4 T	70.5
C 46/4 T	76.5



Önlemler: bu sembol ürüne herhangi bir zarar vermemek için gerekli önlemleri ifade etmektedir

- Cihazın üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayınız.
- Cihazın hasar görüp görmediğini düzenli olarak kontrol edin. Ürünün hasar görmesi ya da hatalı çalışması durumunda, cihazı kapatınız ve derhal yetkili bir Vortice satıcısıyla temasa geçiniz.
- Kötü çalışma ve/veya cihazın bozuk olması durumunda, derhal yetkili bir Vortice satıcısıyla temasa geçiniz ve cihazın tamiri için orijinal Vortice yedek parçalarının kullanılmasını talep ediniz.
- Cihazın düşmesi veya büyük bir darbe alması durumunda, derhal yetkili bir Vortice satıcısı tarafından kontrol edilmesini sağlayınız.
- Cihazın kurulumu ve dahili - harici bakımı profesyonel açıdan kalifiye olan kişiler tarafından yapılmalıdır.
- Aşağıda belirtilen durumlarda, tesisatın genel anahtarını / şalterini kapatın: a) anormal çalışma durumu gösterdiğinde; b) iç - dış temizlik bakımına karar verildiğinde; c) cihazı kısa ya da uzun süreli olarak kullanmamaya karar verildiğinde.
- Ürünün takıldığı elektrik tesisatı, mevcut standartlara uygun olmalıdır.
- Şebekenin elektrik verileri ile cihazın üstündeki plakada verilen değerler birbirine uygun olmalıdır.
- **Cihaz, üstünde bulunan plakada belirtilmiş**



değerlere uygun, aşırı yüklenmeye dayanıklı bir elektrik tesisatına bağlayınız.

- Cihazın, öngörülen elektriksel güvenlik standartlarına uygun, topraklı bir hatta bağlanması gereklidir. Şüpheli olduğunuz bir durumda, gerekli kontrol ve bakımı profesyonel açıdan kalifiye bir kişiye yaptırınız.
- Cihaza bağlanacak olan elektrik güç kaynağı, ürün için gerek duyulan maksimum elektrik gücünü verebilecek kapasitede olmalıdır. Eğer bu gerçekleşmez ise, gerekli işlemin yapılması için profesyonel açıdan kalifiye birisi ile temasa geçiniz.
- Tüm modeller, motor ile eşzamanlı olarak bağlantıyı kesen termik bir tertibatla donatılmıştır. Bu tip cihazların manyeto-termik bir sivice bağlanmasına gerek yoktur, kontakları arasındaki açık mesafesi 3 mm'ye eşit veya daha fazla olan çift kutuplu bir manyeto-termik siviç gereklidir.
- Cihazın monte edileceği duvara temasını kesmek için duvar ile flanş arasına bir rondela veya başka bir ayırıcı malzeme yerleştiriniz.
- Eğer cihaz kapalı bir mekanın dışına monte edilmişse, dış etkenlere karşı bir koruma sağlanması zorunluluğu vardır.
- Çalışma sıcaklığı -25°C ile +40°C arasındadır.
- Cihaz su ısıtıcılarını, sobaları vb.lerini faaliyete

geçirmek için kullanılmamalı, onların sıcak hava kanallarını çekmemelidir.

- Cihazın emme ve boşaltma ağızlarını kapatmayınız ve engellemeyiniz.

NOT.

Motoru su veya başka bir sıvıya daldırmayınız

YÖNLENDİRME ÖZELLİKLERİ

Radyal bir fanın çıkış ağzının konumu (şekil 5) dönüş yönünde ölçülmüş olan, çıkış ağzının referans eksenini (bu baz, düzleme dikey olan ve dönüş ekseninden geçen bir doğrudur) arasındaki açının derece olarak değeri tarafından takip olunan dönüş yönü simgesi ile (yani emiş ağzının karşı kenarından bakıldığında LG - sola doğru veya saat yönünün tersine ve RD sağa doğru veya saat yönünde) işaret edilmiştir.

C 46 dışındaki tüm modellerde, normalde LG 90° saatin tersi yönünde kılavuz cochlear yönlendirmesi mevcuttur. C 46 modelinde normalde LG 270° saatin tersi yönünde cochlear yönlendirmesi mevcuttur. Motorun çalışma yönünü değiştirmek için şekil 4'te gösterilen talimatları uygulayınız.

AB UYGUNLUK BEYANI

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI) - ITALY

sorumluluğu kendine ait olmak üzere,
ürün yelpazesinde bulunan ürünlerin:

VORTICENT

Aşağıdaki standartlara uygun olarak
2006/42/EC
2004/108/EC

Avrupa Birliği direktiflerine uygunluğunu beyan eder:

EN ISO 12100-1(2003)

EN ISO 12100-2(2003)

EN 60204-1(2006)

EN 294(1993)

EN 55014-1(2000) + A1(2001) + A2(2002)

EN 55014-2(1997) + A1(2001)

EN 61000-3-2(2000) +A2(2005)

EN 61000-3-3(1995) + A1(2001) +A2(2005)

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
L'AMMINISTRATORE DELEGATO
Fmg. Angelo Ghisla



ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

Το προϊόν που αγοράσατε είναι ένας φυγοκεντρικός βιομηχανικός ανεμιστήρας για την απαγωγή σε αγωγό αερισμού (εικ. 2) όπου υπάρχουν υψηλές πιώσεις πίεσης. Ο αέρας απαγωγής αυτών των συσκευών δεν πρέπει να

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

περιέχει σκόνη, οξεία ή διαβρωτικά (εικ. 1). Η εγκατάσταση της συσκευής μπορεί να γίνει είτε σε τοίχο είτε σε οροφή, στην αρχή, κατά μήκος ή στο τέλος ενός καναλιού, τόσο σε φάση αναρρόφησης όσο και κατάθλιψης (εικ. 3).

ΠΡΟΣΟΧΗ - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



Προσοχή: το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή ατυχημάτων

- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν για διαφορετικούς σκοπούς από εκείνους που υποδεικνύονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Αφού αφαιρέσετε το προϊόν από τη συσκευασία του, βεβαιωθείτε ότι είναι ανέπαφο: σε περίπτωση αμφιβολίας απευθυνθείτε αμέσως σε εξειδικευμένο τεχνικό ή στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις της Vortice. Φυλάξτε τα υλικά της συσκευασίας μακριά από παιδιά και ανήμπορα άτομα.
- Εάν αποφασίσετε να μην ξαναχρησιμοποιήσετε τη συσκευή, σβήστε την από το διακόπτη και αποσυνδέστε την από την πρίζα.
- Εάν αποφασίσετε να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο και να μην την ξαναχρησιμοποιήσετε, φυλάξτε τη μακριά από παιδιά και ανήμπορα άτομα.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε εκρηξιμο και εύφλεκτο περιβάλλον ή για την απαγωγή οξίνων ή διαβρωτικών ουσιών (εικ. 1).
- Ο εσωτερικός καθαρισμός της συσκευής πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά από εξειδικευμένο

επαγγελματικό προσωπικό.

- Εάν η συσκευή εγκατασταθεί σε ύψος μικρότερο των 2,5 μέτρων από το δάπεδο, είναι υποχρεωτική η συμπληρωματική προστασία των κινούμενων μερών με ειδικές γρίλιες προστασίας στην πλευρά κατάθλιψης ή αναρρόφησης (εικ. 7-8).
- Εάν το επιλεγμένο προϊόν υπερβαίνει τα 70 dB(A), θα πρέπει να προβλέπονται κατά την εγκατάσταση κατάλληλες διατάξεις μείωσης του θορύβου ή η χρήση μέσω ατομικής προστασίας.

Μοντέλο	Lp dB(A) (3m)
C 30/2 M	71
C 40/4 M	73
C 30/2 T	71
C 40/4 T	73
C 45/4 T	70.5
C 46/4 T	76.5



Προειδοποίηση: το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή προβλημάτων στο προϊόν

- Μην κάνετε καμία τροποποίηση στο προϊόν.
- Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση της συσκευής. Σε περίπτωση που παρατηρούνται ανωμαλίες, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή και απευθυνθείτε αμέσως στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις της Vortice.
- Σε περίπτωση κακής λειτουργίας ή βλάβης της συσκευής, απευθυνθείτε αμέσως στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις της Vortice και ζητήστε για την ενδεχόμενη επισκευή τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών Vortice.
- Εάν η συσκευή υποστεί πιώσεις ή ισχυρά χτυπήματα, απευθυνθείτε αμέσως για έλεγχο στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις της Vortice.
- Η εγκατάσταση και η εσωτερική - εξωτερική συντήρηση της συσκευής πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο επαγγελματικό προσωπικό.
- Διακόψτε την τροφοδοσία με το γενικό διακόπτη της εγκατάστασης όταν: α) παρατηρείται ανώμαλη λειτουργία. β) αποφασίσετε την εκτέλεση συντήρησης εσωτερικού - εξωτερικού καθαρισμού. γ) αποφασίσετε να μη χρησιμοποιήσετε για μικρά ή μεγάλα χρονικά διαστήματα τη συσκευή.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση στην οποία συνδέεται το προϊόν πρέπει να συμμορφούται με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν με εκείνα της πινακίδας της συσκευής.



- Η συσκευή πρέπει να εγκαθίσταται προβλέποντας διάταξη προστασίας του κυκλώματος από την υπερφόρτωση, ρυθμισμένη ανάλογα με το ονομαστικό ρεύμα που αναγράφεται στην πινακίδα.
- Η συσκευή απαιτεί εγκατάσταση γείωσης, όπως προβλέπεται από τους ισχύοντες κανονισμούς ηλεκτρικής ασφάλειας. Σε περίπτωση αμφιβολίας, ζητήστε έναν ακριβή έλεγχο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Συνδέστε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο/πρίζα μόνον αν η παροχή της εγκατάστασης είναι κατάλληλη για τη μέγιστη ισχύ της. Σε αντίθετη περίπτωση, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
- Όλα τα μοντέλα διαθέτουν θερμική διάταξη διακοπής με αυτόματη επαναφορά ενσωματωμένη στο μοτέρ. Οι συσκευές αυτές δεν απαιτούν σύνδεση με μαγνητοθερμικό διακόπτη, αλλά πρέπει να προβλέπεται πολυπολικός διακόπτης με απόσταση ανοίγματος μεταξύ των επαφών ίση ή μεγαλύτερη από 3mm.
- Τοποθετήστε μια ροζέτα ή άλλον αποστάτη ανάμεσα στον τοίχο και στη φλάντζα σε περίπτωση που η επιφάνεια του τοίχου εγκατάστασης είναι ανώμαλη.
- Εάν η συσκευή τοποθετηθεί εκτός του χώρου, είναι αναγκαίο να προβλεπεται κατάλληλη προστασία από τους ατμοσφαιρικούς παράγοντες.

- Θερμοκρασία λειτουργίας από -25°C έως +40°C.
- Η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως ενεργοποιητής αερόθερμων, θερμαστρών κλπ., ούτε πρέπει να καταλήγει σε αγωγούς θερμού αέρα παρόμοιων συσκευών.

- Μην καλύπτετε και μην κλείνετε τα στόμια αναρρόφησης και κατάθλιψης της συσκευής.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μη βυθίζετε το μοτέρ σε νερό ή άλλα υγρά.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ

Η θέση του στομίου κατάθλιψης ενός αξονικού ανεμιστήρα (εικ. 5) υποδεικνύεται από το σύμβολο της φοράς περιστροφής (ήτοι LG - αριστερόστροφη και RD δεξιόστροφη ως προς την αντίθετη πλευρά από το στόμιο αναρρόφησης) και από τη γωνία σε μοίρες με τον άξονα αναφοράς του στομίου αναρρόφησης (ο οποίος είναι κάθετος ως προς την επιφάνεια της βάσης και διέρχεται από τον άξονα περιστροφής), μετρημένη ως προς τη φορά περιστροφής.

Όλα τα μοντέλα εκτός του C 46 διατίθενται συνήθως με αριστερόστροφο προσανατολισμό της έλικας LG 90°. Το μοντέλο C 46 διατίθεται συνήθως με αριστερόστροφο προσανατολισμό της έλικας LG 270°. Για αλλαγή προσανατολισμού του μοτέρ ακολουθήστε τις οδηγίες στην εικ. 4.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI) - ITALY

δηλώνει υπό την ευθύνη της ότι τα προϊόντα που αποτελούν μέρος της σειράς:

VORTICENT

συμμορφούνται με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες 2006/42/EC
2004/108/EC

σύμφωνα με τους ακόλουθους κανονισμούς:
EN ISO 12100-1(2003)
EN ISO 12100-2(2003)
EN 60204-1(2006)
EN 294(1993)

EN 55014-1(2000) + A1(2001) + A2(2002)

EN 55014-2(1997) + A1(2001)

EN 61000-3-2(2000) +A2(2005)

EN 61000-3-3(1995) + A1(2001) +A2(2005)

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
L'AMMINISTRATORE DELEGATO
Reg. Angelo Ghisli




Приобретенное Вами изделие представляет собой промышленный центробежный вытяжной вентилятор, предназначенный для удаления воздуха через вентиляционный воздуховод (рис.2) в случае наличия больших потерь тяги. Воздух, всасываемый этими вентиляторами, не должен

быть запыленным и содержать едкие вещества или кислоты (рис. 1). Установка вентилятора может осуществляться на стене или на потолке и в начале, посреди или в конце воздуховода, как со стороны всасывания, так и со стороны нагнетания (рис. 3).

ТРЕБОВАНИЯ ПО СОБЛЮДЕНИЮ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ



Осторожно: этот символ указывает на меры предосторожности, направленные на обеспечение безопасности пользователя

- Не используйте это изделие для целей, отличных от предусмотренных настоящей инструкцией.
- После распаковки изделия убедитесь в его целостности и сохранности; в случае сомнений немедленно обращайтесь к квалифицированному специалисту или к авторизованному дилеру компании Vortice. Не допускайте попадания элементов упаковки в руки детей или недееспособных лиц.
- В случае принятия решения об окончательном прекращении использования изделия выключите его и отсоедините от сети электропитания.
- В случае принятия решения об отключения изделия от сети и прекращения его использования поместите его в такое место, где бы оно не могло попасть в руки детей или недееспособных лиц.
- Не используйте изделие в помещениях с взрывоопасной и огнеопасной атмосферой или для вытяжки воздуха, содержащего кислоты или едкие вещества (рис. 1).
- Чистка вентилятора изнутри должна выполняться исключительно квалифицированными специалистами.
- Если вентилятор устанавливается на высоте, меньшей, чем 2,5 метра от пола, обязательным является установка дополнительных ограждений движущихся частей и специальных защитных решеток со стороны всасывания или стороны нагнетания (рис.7-8).
- Если уровень шума выбранного Вами изделия превышает 70 дБ(А), при его монтаже необходимо предусмотреть соответствующие устройства для снижения уровня шума или средства индивидуальной защиты.

Модель	Lp dБ(А) (3m)
С 30/2 М	71
С 40/4 М	73
С 30/2 Т	71
С 40/4 Т	73
С 45/4 Т	70.5
С 46/4 Т	76.5



Внимание: этот символ указывает на меры предосторожности, направленные на предотвращение неисправностей изделия

- Не подвергайте изделие никаким модификациям или доработкам.
- Периодически проверяйте состояние изделия. В случае неверной работы не эксплуатируйте изделие и немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice.
- В случае ненормальной работы и/или неисправности изделия, немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice; при необходимости проведения ремонта запросите оригинальные запчасти компании Vortice.
- В случае падения изделия или получения им сильных ударов немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice для его проверки.
- Установка изделия и его техобслуживание как изнутри, так и снаружи должны производиться квалифицированными специалистами.
- В следующих случаях выключайте рубильник: а) при проявлении неисправностей в функционировании изделия; б) при выполнении наружной и внутренней чистки изделия; в) в случае принятия решения о неиспользовании изделия в течение коротких или продолжительных интервалов времени.
- Система электроснабжения, к которой подключается изделие, должна соответствовать действующим нормам.
- Параметры электрической сети должны соответствовать приведенным на табличке номинальных данных, установленной на изделии.
- **При монтаже вентилятора следует предусмотреть в цепи питания устройство защиты от перегрузок, откалиброванное на величину тока, указанную в паспортной табличке.**
- Вентилятор нуждается в заземлении в соответствии с положениями действующих норм электробезопасности. В случае каких-либо сомнений обращайтесь за помощью к квалифицированным специалистам.
- Подключайте изделие к сети питания/розетке только в том случае, если их параметры соответствуют его максимальной мощности. В противном случае немедленно обратитесь к квалифицированному специалисту.
- Все эти модели оснащены встроенным в двигатель реле тепловой защиты с автоматическим восстановлением. Такие изделия не требуют подключения через магнитотепловой размыкатель, но для них необходимо устанавливать многополюсный



- размыкатель с воздушным зазором между разомкнутыми контактами, не меньшим 3 мм.
- Если стена, на которой устанавливается вентилятор неровная, подложите между стеной и фланцем шайбу или какую-либо другую прокладку .
 - Рабочая температура от -25°C до +40°C.
 - Данное изделие нельзя использовать в качестве активирующего элемента для

- водонагревательных котлов, печей и т.д.; запрещается также выброс воздуха с него в воздухопроводы горячего воздуха подобных устройств.
- Не закрывайте и не загромождайте патрубки всасывания и нагнетания.

Примечание.
Не погружайте двигатель в воду или в другие жидкости.

ОБОЗНАЧЕНИЕ ОРИЕНТАЦИИ

Положение нагнетательного патрубка радиального вентилятора (рис. 5) указывается символом вращения (т.е. LG – против часовой стрелки, а RD – по часовой стрелке, если смотреть со стороны, противоположной всасывающему патрубку), за которым следует угол в градусах между базовой осью (представляющую собой прямую, перпендикулярную установочной плоскости и проходящую через ось вращения) и осью нагнетательного патрубка, измеряемый в направлении вращения.

Все модели кроме С 46 обычно поставляются с ориентацией улитки против часовой стрелки LG 90°. Модель С 46 обычно поставляется с ориентацией улитки против часовой стрелки LG 270°.

Для изменения ориентации двигателя следуйте указаниям, приведенным на рис. 4.

يمكن تركيب الجهاز على الحائط (الجدار) أو على السقف، في البداية وعلى المسار وفي نهاية المجرى، سواءً في مرحلة الشفط أو الدفع (الرسم 3).

إن المنتج الذي قمت بشرائه هو جهاز مروحة يعمل بالطرد المركزي الصناعي، للشفط (السحب) من مجاري التهوية (الرسم 2) حيثما توجد كميات كبيرة من الحمل المفقود. يجب أن لا يكون الهواء في هذه الأجهزة مغتبر (مليء بالغبار)، حمضي أو مسبب للتآكل (الرسم 1).

تنبيه – تحذير



تنبيه: هذا الرمز يشير إلى احتياطات يجب اتخاذها لتفادي إصابة المستخدم بأضرار.

في حالة تركيب الجهاز على ارتفاع لا يتجاوز 2,5 متر عن الأرض، يجب تركيب ملحقات الوقاية الإضافية على الأجزاء المتحركة، شبك الوقاية من جهة الدفع والشفط (الرسم 7 - 8).
إذا تجاوزت قدرة الجهاز نسبة 70 ديسيبل (A)، أثناء التركيب، يجب تركيب الأجهزة الملائمة لتخفيض نسبة الضجيج (الصخب) أو باستعمال أجهزة الوقاية الشخصية.

الموديل	ل ب ديسيبل (A) (3 م)
C 30/2 M	71
C 40/4 M	73
C 30/2 T	71
C 40/4 T	73
C 45/4 T	70.5
C 46/4 T	76.5

- لا تستخدم هذا الجهاز لوظيفه مخالفة لما هو موضح في هذا الكتيب.
- تأكد من سلامة الجهاز بعد إخراجها من المغلف: في حال الشك، يرجى القيام بمراجعة فني مختص فوراً أو مركز مبيع معتمد من قبل Vortice. لا تترك أجزاء التغليف في متناول أيدي الأطفال أو القاصرين.
- إذا قررتم بالتخلص من الجهاز بشكل نهائي، يجب إطفاء قاطع التيار وفصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية.
- يجب إبعاد الجهاز عن متناول الأطفال أو القاصرين، عندما تقرر عدم استخدامه وبالتالي قطع التيار الكهربائي عنه، والامتناع عن استعماله.
- لا تستخدم الجهاز في حال وجود عناصر متفجرة أو قابلة للاشتعال، أو لشفط مواد حمضية ومسببة للتآكل (الرسم 1).
- يجب أن يقوم بالتنظيفات الداخلية على المنتج فقط أشخاص مؤهلين ومختصين.



تحذير: هذا الرمز يشير إلى احتياطات يجب اتخاذها لتفادي إلحاق الضرر بالجهاز.

- يجب تركيب الجهاز على شبكة مزودة بجهاز وقاية ضد الحمل المفرط المحدد وبموجب عمل التيار الاسمي المدون على اللوحة.
- يجب توصيل الجهاز في شبكة كهربائية مؤرصة بصورة صحيحة، وبشكل يطابق القوانين واللوائح السارية. في حال الشك بذلك، قم بمراجعة فني مختص.
- يجب توصيل الجهاز بشبكة التيار الكهربائي/المقبس فقط إذا كانت طاقة التحمل في الشبكة/المقبس مناسبة لعمل الجهاز في حالته القصوى. خلاف ذلك عليك مراجعة فني مختص.
- جميع الموديلات مزودين بجهاز قطع حراري ذات الإغلاق الأتوماتيكي المندمج في المحرك.
لا تحتاج هذه الأجهزة إلى مفتاح مغنطيسي حراري ولكنها تحتاج إلى مفتاح قاطع للتيار متعدد الأقطاب تكون فيه فتحة التباعد بين الأقطاب مساوية أو أكبر من 3 مم.
- قم بتركيب حلقة أو مبادئ من مواد أخرى بين الحائط والشفة في حال التركيب على حائط غير متساو.
- في حال تركيب الجهاز في الخارج، يجب توفير جميع الاحتياطات اللازمة للوقاية ضد العوامل الجوية.
حرارة التشغيل: من - 25 إلى + 40 درجة مئوية.
- لا يمكن استعمال الجهاز كمنشط أو محدد لسخانات الماء



- لا تقوم بإجراء أي تعديلات على الجهاز.
- تأكد بين فترة وأخرى من سلامة الجهاز وخلوه من التالف. في حال الخلل، لا تستخدم الجهاز وراجع فوراً مركز مبيع معتمد من قبل Vortice.
- في حال الأداء السيئ و/ أو العطل، قم على الفور بالاتصال بمركز مبيع معتمد من قبل Vortice، واطلب عند التصليح، استخدام قطع الغيار Vortice الأصلية.
- إذا سقط الجهاز أو أصيب بصدمة قوية، يجب التأكد من سلامته لدى مركز مبيع معتمد من قبل Vortice.
- يجب أن يتم تركيب وصيانة الجهاز داخلياً وخارجياً من قبل فني مختص وموئل.
- قم بإطفاء مفتاح القطع العام للجهاز عندما: (أ) يظهر عطل أثناء التشغيل؛ (ب) عند الرغبة بإجراء صيانة خارجية وتنظيف خارجي؛ (ج) عند الرغبة في ترك الجهاز بدون استعمال لفترات طويلة أو قصيرة.
- يجب أن تكون التوصيلات الكهربائية للجهاز مطابقة للقوانين السارية.
- يجب أن تتطابق البيانات الفنية للتديدات الكهربائية مع البيانات الواردة في اللوحة المثبتة على الجهاز.

والمدافى ولا يجب تصريف الهواء الناتج عن الجهاز في نفس مجاري الهواء الساخن لهذه الأجهزة.

- لا تغطي ولا تسدّ فوهات السحب والدفع الخاصة بالجهاز

ملاحظة هامة

لا تغمر الجهاز بالماء أو بالسوائل الأخرى.

خصائص التوجيه

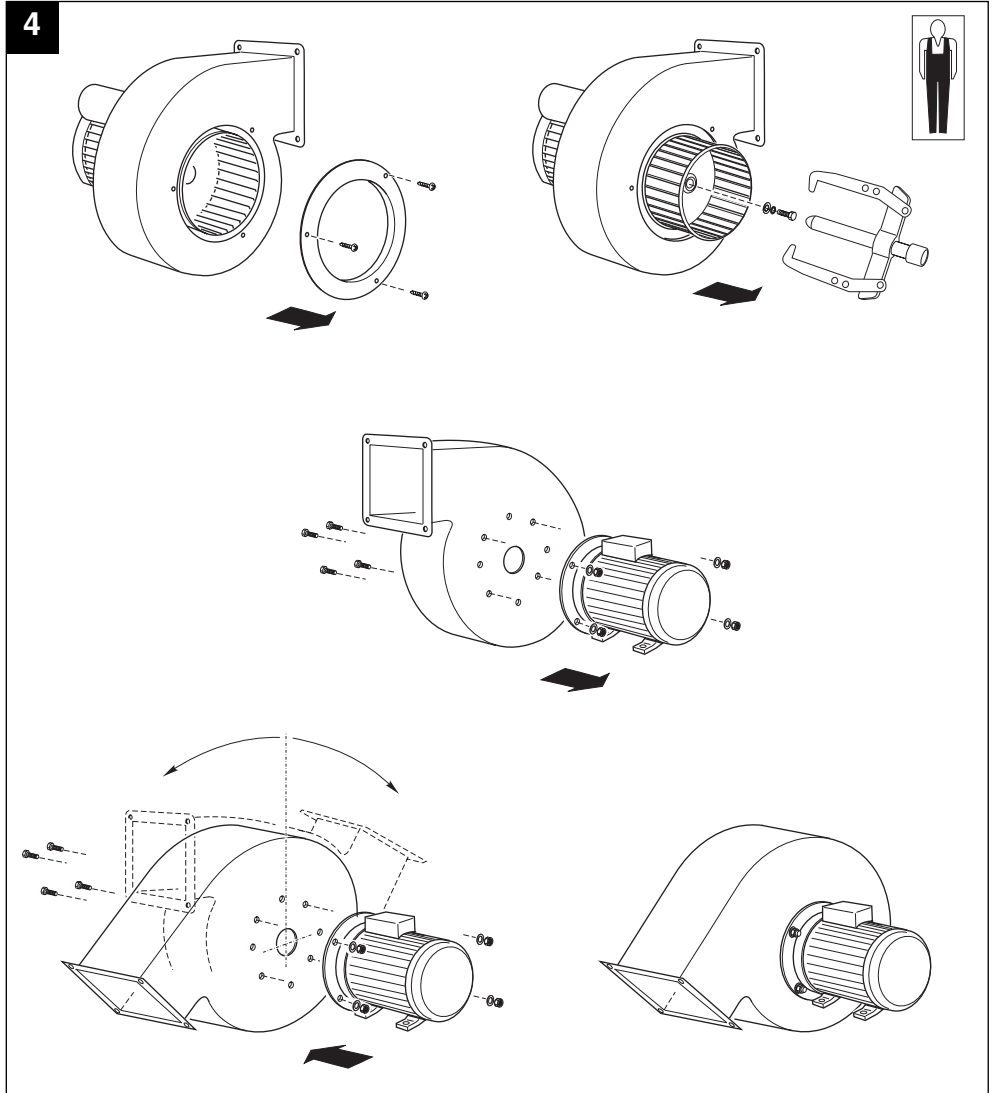
جميع الموديلات، باستثناء C 46، مزودة بمحور توجيه بعكس اتجاه عقارب الساعة من النوع LG 90°، الموديل C 46، مزود بمحور توجيه بعكس اتجاه عقارب الساعة من النوع LG 270°، لتغيير توجيه اتجاه المحرك، قم باتباع التعليمات المدونة في الرسم رقم 4.

يشير رمز اتجاه الدوران (LG) - عكس اتجاه عقارب الساعة و RD - باتجاه عقارب الساعة بالنظر إلى الجهة المعاكسة لفوهة السحب)، عن وضعية فوهة المخرج (الدفع) في المروحة الشعاعية، يتبعه درجة الزاوية بين المحور المرجع (خط عمودي على السطح الأساسي والذي يقطع محور الدوران) لفوهة المخرج (الدفع) المعيرة بموجب اتجاه الدوران.

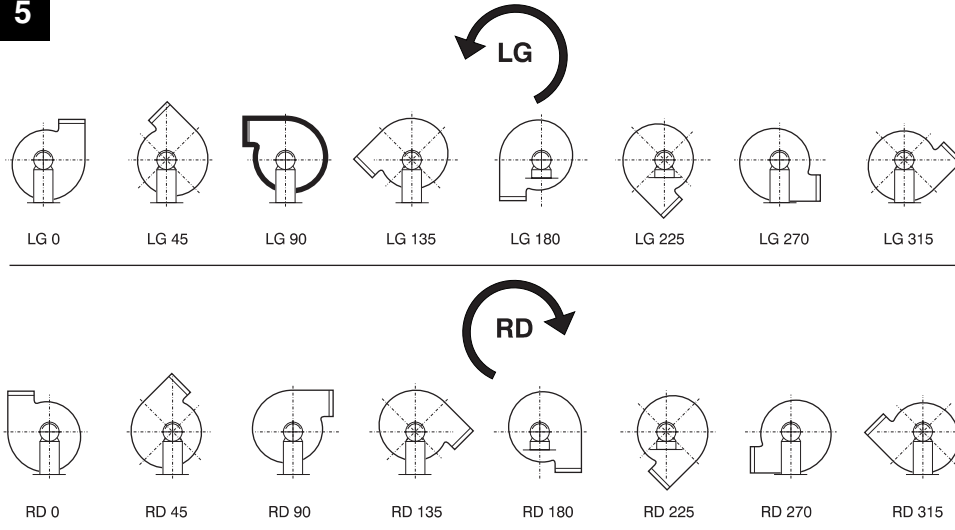
TIPOLOGIE ORIENTAMENTO

ORIENTATION TYPES
TYPOLOGIES ORIENTATION
MÖGLICHE AUSRICHTUNGEN
TIPOS DE ORIENTACIÓN
TIPOLOGIA DE ORIENTAÇÃO
TYPOLOGIORIENTERING
IRÁNYÍTÁSI TÍPUSOK

TYPY ORIENTACE
TIPOLOGII ORIENTARE
NACINI USMJERAVANJA
YÖNLENDİRME TİPLERİ
ΤΥΠΟΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ
ΒΑΡΙΑΝΤΥ ΟΡΙΕΝΤΑЦИИ
أنواع التوجيه

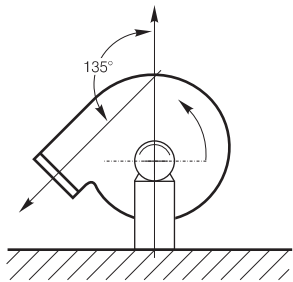


5



Spiegazioni a pag. 9 - Explanations on page 11 - Explications page 13 - Erklärungen auf S. 15 -
 Véase la pág. 17 - Explicações na pág. 19 - Förklaringar på sid. 21 - Magyarázat a 23. oldalon -
 Vysvětlení na str. 25 - Explicații la pag. 27 - Objašnjenja na str. 29 - Açıklamalar sayfa 31'dadır -
 Οδηγίες στη σελ. 33 - Пояснения приведены на стр. 35 - 37 التفسير على الصفحة

6

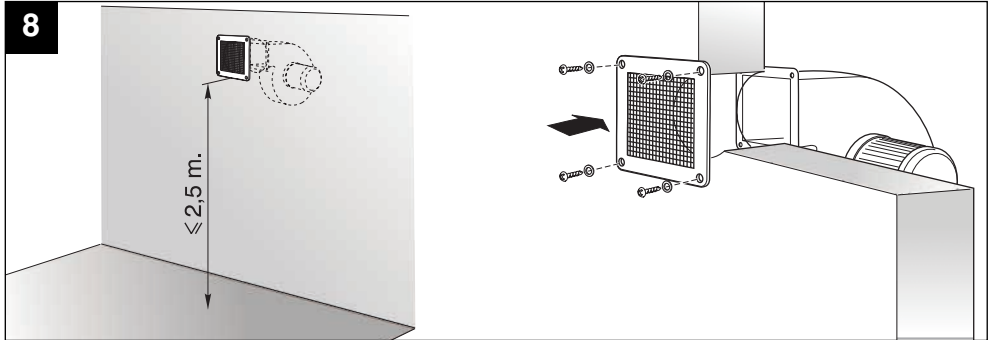
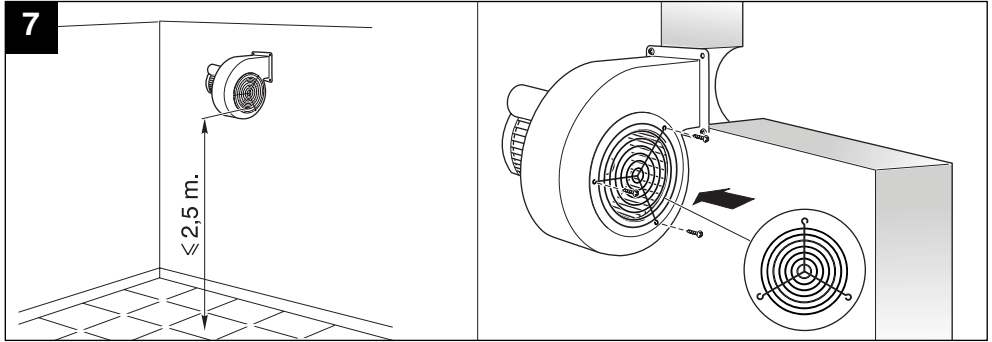


- IT** Metodo di designazione della posizione della bocca di mandata di un ventilatore radiale. Esempio: LG 135°.
- EN** Designation of delivery outlet orientation for radial fans. Example: LG 135°.
- FR** Méthode de désignation de la position de la bouche de refoulement d'un ventilateur radial. Exemple : LG 135°.
- DE** Methode zur Bestimmung der Position des Luftauslasses eines Radialventilators. Beispiel: LG 135°.
- ES** Cómo determinar la posición de la boca de envío de un ventilador radial. Ejemplo: LG 135°.
- PT** Método de designação da posição do bocal de descarga de um ventilador radial. Exemplo: LG 135°.
- SV** Metod för att bestämma läget för utblåsningsöppningen på en radialfläkt. Exempel: LG 135°.
- HU** Sugaras ventilátor befűvő nyílása pozíciója kiválasztásának módszere. Példa: LG 135°.
- CS** Způsob označení polohy ústí odvodu radiálního ventilátoru. Příklad: LG 135°.
- RO** Metodă de desemnare a poziției gurii de evacuare a unui ventilator radial. Exemplu: LG 135°.
- HR** Metoda određivanja položaja ispušnog otvora radialnog ventilatora. Primjer: LG 135°.
- TR** Radial fan ağzının pozisyonunu tayin etme metodu. Örnek: LG 135°.
- EL** Μέθοδος καθορισμού θέσης του στομίου κατάθλιψης ενός αξονικού ανεμιστήρα. Παράδειγμα: LG 135°.
- RU** Способы обозначения положения нагнетательного патрубка радиального вентилятора. Пример: LG 135°.
- AR** نمط تصميم وضعية فوهة المخرج (الدفع) في المروحة الشعاعية. مثال: LG 135°.

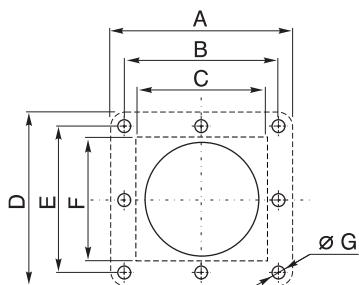
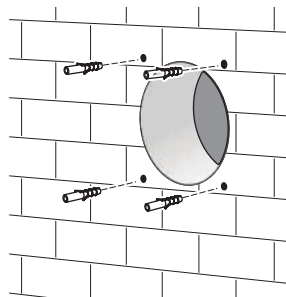
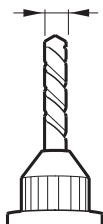
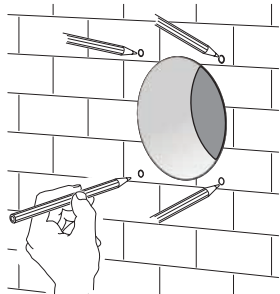
INSTALLAZIONE

INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALACIÓN
INSTALAÇÃO
INSTALLATION
INSTALLÁLÁS

INSTALACE
INSTALARE
POSTAVLJANJE
KURULUM
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
ΜΟΝΤΑΖ
التركيب

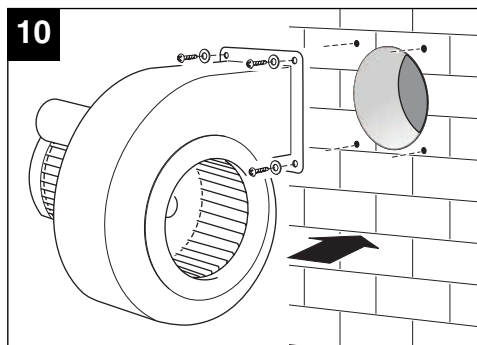


9

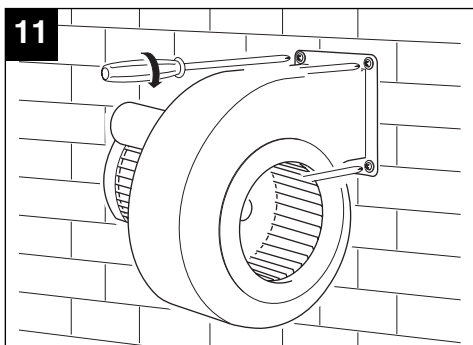


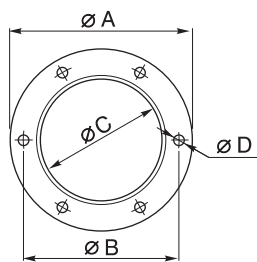
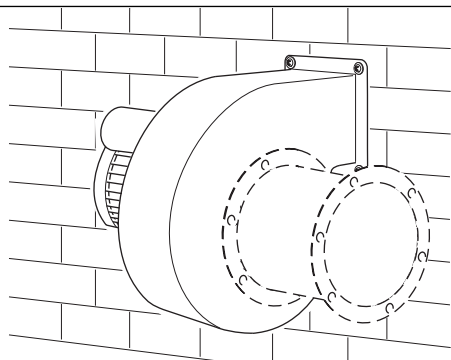
	A	B	C	D	E	F	Ø G	n. fori
C 10	98	82	68	68	72	63	6.5	4
C 15	125	100	53	132	108	88	7	4
C 20	145	123	102	145	123	98	8.5	4
C 25	164	142	115	146	124	98	8.5	4
C 30	162	137	117	150	126	108	8.5	4
C 31	165	139	112	190	164	137	8.5	8
C 35	200	174	149	190	164	137	8.5	8
C 37	218	182	149	250	214	187	8.5	8
C 40	244	208	185	250	214	187	8.5	8
C 45	260	228	200	260	228	200	9	8
C 46	295	265	236	336	306	277	11.5	8

10



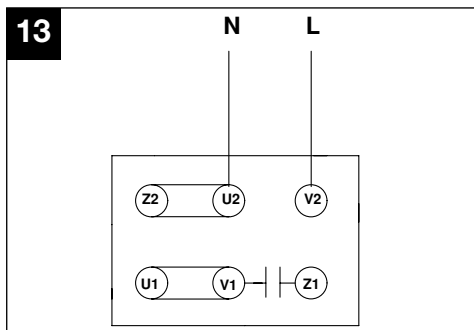
11



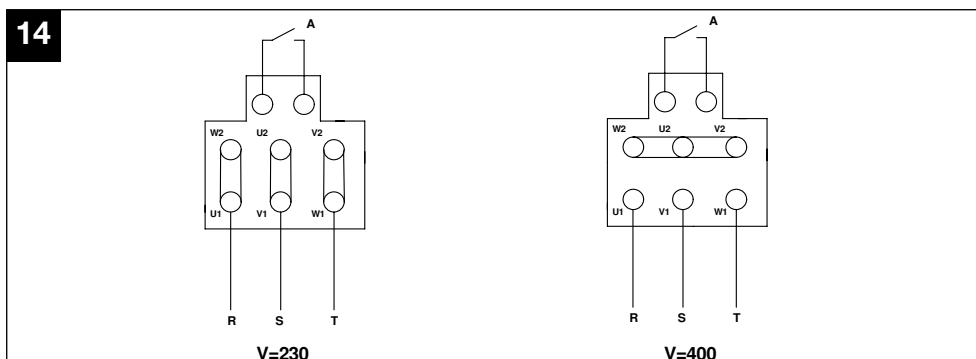


	Ø A	Ø B	Ø C	Ø D	n. fori
C 10	111.5	100	80	7	6
C 15	141	128	108	7	6
C 20	152	132	108	7	6
C 25	152	132	108	7	6
C 30	190	170	132	7	6
C 31	240	220	170	8.5	8
C 35	240	220	170	8.5	8
C 37	282	262	199	8.5	8
C 40	282	262	199	8.5	8
C 45	320	300	236	8.5	8
C 46	420	395	288	8.5	8

COLLEGAMENTO ELETTRICO MONOFASE
SINGLE PHASE ELECTRICAL CONNECTIONS
BRANCHEMENT ELECTRIQUE MONOPHASE
EINPHASIGER ELEKTRISCHER ANSCHLUSS
CONEXIÓN ELÉCTRICA MONOFÁSICA
LIGAÇÃO ELÉCTRICA MONOFÁSICA
ELEKTRISK ENFASANSLOTNING
EGYFÁZISÚ ELEKTROMOS BEKÖTÉS
JEDNOFÁZOVÉ ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ
RACORDARE ELECTRICĂ MONOFAZATĂ
JEDNOFAZNI ELEKTRICNI PRIKLJUCAK
MONOFAZ (TEK FAZLI) ELEKTRİK BAĞLANTISI
ΜΟΝΟΦΑΣΙΚΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ
ОДНОФАЗНОЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ
 توصيل كهربائي أحادي الطور



COLLEGAMENTO ELETTRICO TRIFASE
THREE PHASE ELECTRICAL CONNECTIONS
BRANCHEMENT ELECTRIQUE TRIPHASE
DREIPHASIGER ELEKTRISCHER ANSCHLUSS
CONEXIÓN ELÉCTRICA TRIFÁSICA
LIGAÇÃO ELÉCTRICA TRIFÁSICA
ELEKTRISK TREFASANSLOTNING
HÁROMFÁZISÚ ELEKTROMOS BEKÖTÉS
TRÍFÁZOVÉ ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ
RACORDARE ELECTRICĂ TRIFAZATĂ
TROFAZNI ELEKTRICNI PRIKLJUCAK
TRİFAZE (ÜÇ FAZLI) ELEKTRİK BAĞLANTISI
ΤΡΙΦΑΣΙΚΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ
ТРЕХФАЗНОЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ
 توصيل كهربائي ثلاثي الطور



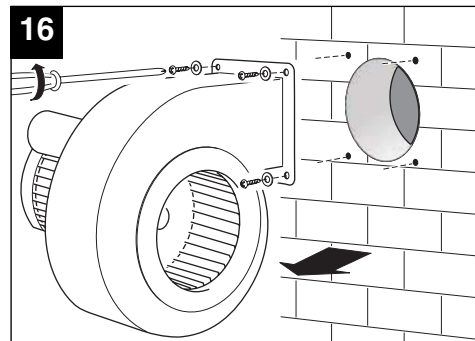
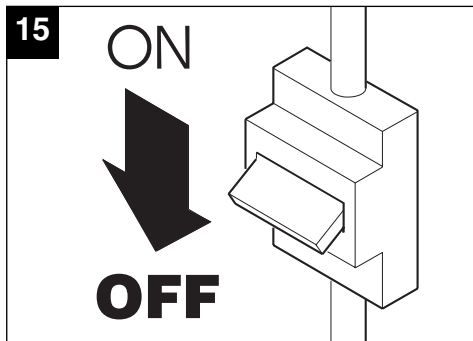
MANUTENZIONE / PULIZIA

MAINTENANCE / CLEANING
ENTRETIEN / NETTOYAGE
WARTUNG / REINIGUNG
MANTENIMIENTO / LIMPIEZA
MANUTENÇÃO / LIMPEZA
UNDERHÅLL / RENGÖRING
KARBANTARTÁS / TISZTÍTÁS

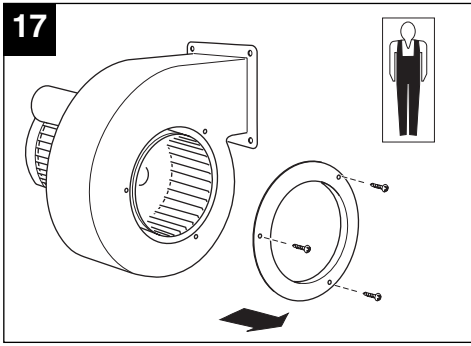
ČIŠTĚNÍ / ÚDRŽBA
ÎNȚREȚINERE / CURĂȚARE
ODRŽAVANJE / ČIŠĆENJE
BAKIM / TEMİZLİK
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ / ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ / ЧИСТКА
الصيانة \ التنظيف



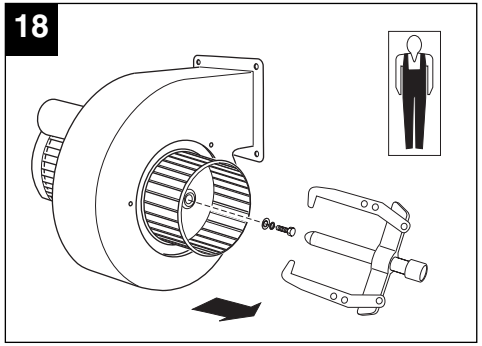
- IT** Le operazioni di pulizia o manutenzione devono essere effettuate solo da personale professionalmente qualificato.
- EN** Cleaning and maintenance must be performed only by professionally qualified personnel.
- FR** Les opérations de nettoyage et d'entretien doivent être exclusivement effectuées par du personnel professionnellement qualifié.
- DE** Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal ausgeführt werden.
- ES** La limpieza y el mantenimiento tienen que ser efectuados por personal profesional cualificado.
- PT** As operações de limpeza ou manutenção devem ser efectuadas apenas por pessoal profissionalmente qualificado.
- SV** Rengörings- och underhållsmomenten ska utföras av behörig fackman.
- HU** A berendezés tisztítását és karbantartását csak képzett szakember végezheti.
- CS** Údržbu a čištění smí provádět pouze odborně vyškolení pracovníci.
- RO** Operațiile de curățare sau de întreținere trebuie să fie efectuate doar de personal calificat profesional.
- HR** Čišćenje ili održavanje mora obaviti stručno osposobljeno osoblje.
- TR** Temizlik veya bakım işleri sadece profesyonel açıdan kalifiye kişiler tarafından yapılmalıdır.
- EL** Οι επεμβάσεις καθαρισμού ή συντήρησης πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο επαγγελματικό προσωπικό.
- RU** Операции по чистке и техобслуживанию должны выполняться только квалифицированными специалистами.
- AR** يجب أن يقوم بعمليات التنظيف والصيانة فني مختص



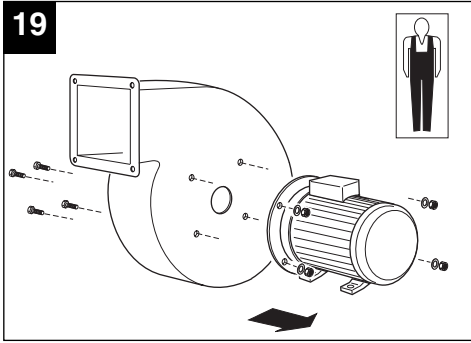
17



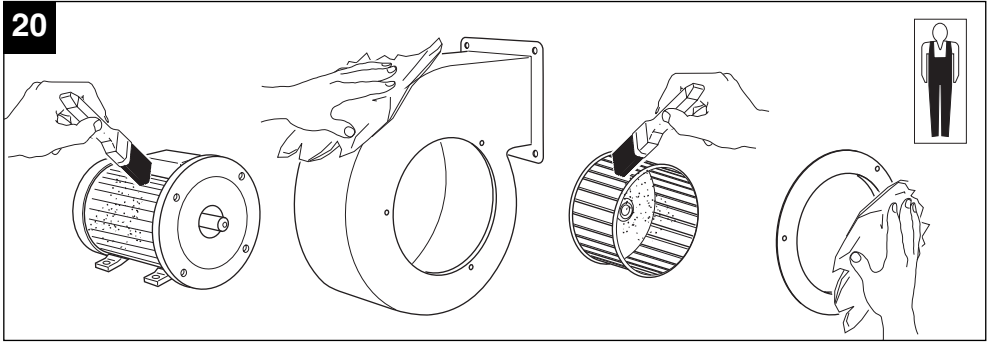
18



19

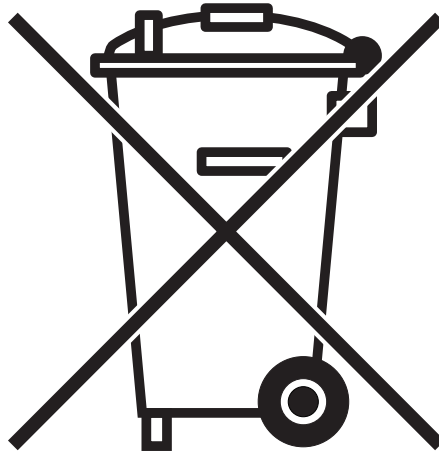


20



INFORMAZIONE IMPORTANTE PER LO SMALTIMENTO AMBIENTALMENTE COMPATIBILE

IMPORTANT INFORMATION CONCERNING THE ENVIRONMENTALLY COMPATIBLE DISPOSAL
INFORMATION IMPORTANTE POUR L'ÉLIMINATION COMPATIBLE AVEC L'ENVIRONNEMENT
WICHTIGE INFORMATION FÜR DEN BENUTZER ZUR UMWELTFREUNDLICHEN ENTSORGUNG
INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE ELIMINACIÓN RESPETUOSA CON EL MEDIO AMBIENTE
INFORMAÇÕES IMPORTANTES SOBRE A ELIMINAÇÃO COMPATÍVEL COM O AMBIENTE
VIKTIG INFORMATION FÖR EN MILJÖMÄSSIGT FÖRENLIG KASSERING
FONTOS INFORMÁCIÓ A KÖRNYEZETVÉDELMI SZEMPONTBÓL KOMPATIBILIS MEGSEMMISÍTÉSHEZ
DŮLEŽITÉ INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE LIKVIDACE PŘÍSTROJE SLUČITELNÉ S OCHRANOU ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ
INFORMAȚIE IMPORTANTĂ PRIVIND ELIMINAREA ÎN MOD COMPATIBIL CU MEDIUL ÎNCONJURĂTOR
Σημαντικές πληροφορίες για τη διάθεση σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος



IT IN ALCUNI PAESI DELL'UNIONE EUROPEA QUESTO PRODOTTO NON RICADE NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE NAZIONALE DI RECEPIMENTO DELLA DIRETTIVA RAEE E QUINDI NON È IN ESSI VIGENTE ALCUN OBBLIGO DI RACCOLTA DIFFERENZIATA A FINE VITA.

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU2002/96/EC.

Il simbolo del bidone barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.



L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

EN IN CERTAIN EUROPEAN UNION COUNTRIES THIS PRODUCT DOES NOT FALL WITHIN THE REQUIREMENTS OF THE NATIONAL LAWS IMPLEMENTING DIRECTIVE WEEE, AND IN THESE COUNTRIES THE PRODUCT IS NOT SUBJECT TO SEPARATE DISPOSAL OPERATIONS AT THE END OF ITS WORKING LIFE.

This product conforms to EU Directive2002/96/EC.

This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.



It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related healthrisks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance.

Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.

FR DANS CERTAINS PAYS DE L'UNION EUROPÉENNE, CE PRODUIT NE FAIT PAS PARTIE DU DOMAINE D'APPLICATION DE LA LOI NATIONALE D'ASSIMILATION DE LA DIRECTIVE DEEE ET PAR CONSÉQUENT, IL N'Y EXISTE AUCUNE OBLIGATION DE COLLECTE DIFFÉRENCIÉE À LA FIN DE SA DURÉE DE VIE.

Ce produit est conforme à la directive EU2002/96/EC.

Le symbole représentant une poubelle barrée présent sur l'appareil indique qu'à la fin de son cycle de vie, il devra être traité séparément des déchets domestiques. Il devra donc être confié à un centre de collecte sélective pour appareils électriques et électroniques ou rapporté au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil.



L'utilisateur est responsable de la remise de l'appareil usagé aux structures de collecte compétentes sous peine des sanctions prévues par la législation sur l'élimination des déchets.

La collecte sélective réalisée avant le recyclage, le traitement et l'élimination compatible avec l'environnement de l'appareil usagé contribue à éviter les nuisances pour l'environnement et pour la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent le produit.

Pour de plus amples informations concernant les systèmes de collecte existants, adressez-vous au service local d'élimination des déchets ou au magasin qui vous a vendu l'appareil.

Les fabricants et les importateurs optent à leur responsabilité en matière de recyclage, de traitement et d'élimination des déchets compatible avec l'environnement directement ou par l'intermédiaire d'un système collectif.

DE IN EINIGEN EU-LÄNDERN GELTEN FÜR DIESES PRODUKT NICHT DIE VORGABEN DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE ÜBER ELEKTRO-UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE (WEEE-RICHTLINIE) UND DEMNACH BESTEHT IN DIESEN LÄNDERN AUCH KEINE PFLICHT FÜR DIE MÜLLTRENNUNG BEI DER ENTSORGUNG DES GERÄTES.

Dieses Gerät entspricht der EG-Richtlinie 2002/96/EG.

Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne am Gerät bedeutet, dass das Gerät nach seiner Aussonderung nicht im Haushaltsmüll entsorgt werden darf, sondern an einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte oder beim Kauf eines gleichwertigen Neugerätes beim Händler abzugeben ist.



Der Benutzer hat Sorge zu tragen, dass das Gerät nach seiner Aussonderung an einer geeigneten Sammelstelle abgegeben wird. Ein Nichtbeachten dieser Vorschrift ist gemäß der geltenden Abfallordnung strafbar.

Das geeignete Sortieren von Abfall und nachfolgende Recyceln des aussortierten Gerätes zur umweltverträglichen Entsorgung trägt zum Schutz von Umwelt und Gesundheit bei und dient der Wiederverwendung der recyclingfähigen Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Für detailliertere Informationen bezüglich der verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Die Hersteller und Importeure kommen ihrer Verpflichtung zum umweltfreundlichen Recycling, Verarbeiten und Entsorgen sowohl direkt als auch durch Teilnahme an einem Kollektivsystem nach.

ES EN ALGUNOS PAÍSES DE LA UNIÓN EUROPEA ESTE PRODUCTO NO ESTÁ INCLUIDO EN EL ÁMBITO DE APLICACIÓN DE LA LEY NACIONAL QUE TRASPONE LA DIRECTIVA RAEE Y, POR LOTANTO, NO EXISTE OBLIGACIÓN ALGUNA DE RECOGIDA SELECTIVA AL FINALIZAR SU VID AÚTIL.

Este producto cumple los requisitos de la Directiva EU2002/96/EC.

El símbolo del contenedor de basura tachado, que hay sobre el aparato, indica que no puede ser eliminado con los desechos domésticos al finalizar su vida útil. Se ha de llevar a un punto de recogida selectiva para aparatos eléctricos o electrónicos o entregar al proveedor durante la compra de un aparato equivalente.



El usuario deberá llevar el aparato a un punto de recogida selectiva para su eliminación, de lo contrario se aplicarán las sanciones previstas por las normas sobre eliminación de desechos.

La recogida selectiva para la reutilización, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente del aparato ayuda a evitar los efectos sobre el medio ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que componen el producto.

Para más información sobre los sistemas de eliminación disponibles, contactar con el servicio local de eliminación de desechos o con la tienda que vendió el aparato.

Los fabricantes y los importadores cumplen con su responsabilidad de recuperación, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente directamente o participando a un sistema colectivo.

PT NALGUNS PAÍSES DA UNIÃO EUROPEIA ESTE PRODUTO NÃO RECAI NO CAMPO DE APLICAÇÃO DA LEI NACIONAL DETRANSPOSIÇÃO DA DIRECTIVA REEE, PELO QUE NÃO VIGORA NELES QUALQUER OBRIGAÇÃO DE RECOLHA SELECTIVA NO FIM DE VIDA.

Este produto está em conformidade com a Directiva EU2002/96/EC.

O símbolo do caixote com uma barra existente no aparelho indica que o produto, no fim da sua própria vida útil, deve ser tratado separadamente dos resíduos domésticos, devendo ser enviado para um centro de recolha selectiva para aparelhos eléctricos ou electrónicos ou então, devolvido ao revendedor aquando da compra de um novo aparelho equivalente.



O utilizador é responsável pelo envio do aparelho para as estruturas de recolha adequadas, sob pena de sanções previstas na lei em vigor sobre os resíduos.

A recolha selectiva adequada para o envio sucessivo do aparelho eliminado para a reciclagem, para o tratamento e para a eliminação compatível com o ambiente, contribui para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde, favorecendo a reciclagem dos materiais que compõem o produto.

Para informações mais pormenorizadas sobre os sistemas de recolha disponíveis, dirija-se ao serviço local de eliminação de resíduos, ou à loja onde foi efectuada a aquisição.

Os fabricantes e importadores serão então responsáveis pela reciclagem, tratamento e eliminação compatível com o ambiente, seja directamente seja participando num sistema colectivo.

SV I VISSA LÄNDER I EUROPAUNIONEN FALLER INTE DENNA PRODUKT UNDER DEN NATIONELLA LAGSTIFTNINGEN SOM INTEGRERAR DIREKTIVET OM AVFALL SOM UTGÖRS AV ELLER INNEHÅLLER ELEKTRISKA ELLER ELEKTRONISKA PRODUKTER. SÅLUNDA FINNS DET INTE I DESSA LÄNDER NÅGOT KRAV PÅ SEPARAT INSAMLING VAD GÄLLER DENNA PRODUKT.

Denna produkt överensstämmer med EU 2002/96/EC direktivet.

Symbolen med det korsade karet applicerad på produkten anger att produkten, när den tjänat ut sitt syfte, eftersom den måste hanteras separat från hushållsavfall, måste lämnas in till en miljöstation för elektriska och elektroniska apparater eller återlämnas till återförsäljaren vid inköp av en likvärdig apparat.



Användaren är ansvarig för inlämningen av apparaten, när den tjänat ut sitt syfte, till de avsedda insamlingsstrukturena, i annat fall kan straff enligt gällande lagstiftning för avfallshantering bli följden.

Den anpassade differentierade insamlingen för den därpå följande återvinningen, hanteringen och miljömässigt förenliga kasseringen av den avlagda apparaten bidrar till att undvika möjliga negativa effekter på miljön och för hälsan och underlättar återvinningen av materialen av vilken produkten är tillverkad.

För mer detaljerad information rörande de tillgängliga insamlingsystemen, vänd dig till den lokala återvinningsstationen, eller till affären där du gjort inköpet.

Tillverkarna och importörerna tar sitt ansvar för återvinningen, hanteringen och den miljömässigt förenliga kasseringen såväl direkt som genom att delta i ett kollektivt system.

HU IAZ EURÓPAI UNIÓ NÉHÁNY ORSZÁGÁBAN EZ A TERMÉK NEM ESIK A WEEE IRÁNYELVET ÁTÜLTETŐ NEMZETI TÖRVÉNY HATÁLYA ALÁ, EZÉRT AZ ILYEN ORSZÁGOKBAN NEM ÁLL FENN SEMMILYEN, A TERMÉK ÉLETTARTAMÁNAK LEJÁRTÁT KÖVETŐEN A SZELEKTÍV HULLADÉKGYŰJTÉSRE VONATKOZÓ KÖTELEZETTSÉG.

A termék megfelel az EU 2002/96/EK sz. irányelvének.

A berendezésen látható áthúzott szeméttároló jel azt jelenti, hogy a terméket hasznos élettartamának lejártát követően - mivel a háztartási hulladéktól elkülönítve kell kezelni - egy elektromos és elektronikus berendezéseket fogadó szelektív hulladékgyűjtő központnak kell átadni, vagy új hasonló berendezés vásárlásakor a viszonteladónak kell visszaadni.



A felhasználó felel a hulladékokra vonatkozó érvényes jogszabályok által meghatározott szankciók terhe mellett azért, hogy a berendezést a hasznos élettartamának lejárta után a megfelelő intézménynek átadja.

A megfelelő szelektív begyűjtés, a használaton kívül helyezett berendezésnek újrahasznosításra, kezelésre vagy környezetvédelmiileg kompatibilis megsemmisítésre történő átadása hozzájárul a lehetséges negatív környezeti és egészségi hatások elkerüléséhez, valamint a terméket alkotó anyagok újrahasznosításához.

A rendelkezésre álló szelektív hulladékgyűjtő rendszerekre vonatkozóan bővebb információkkal tud szolgálni a helyi hulladékmegsemmisítő szolgálat és az üzlet, ahol a berendezést vásárolták.

A gyártók és az importőrök közvetlenül és közös rendszerhez csatlakozva teljesítik az újrahasznosítással, hulladékkezeléssel és a környezetvédelmi szempontból kompatibilis megsemmisítéssel kapcsolatos kötelezettségeiket.

CS V NĚKTERÝCH ZEMÍCH EVROPSKÉ UNIE NENÍ TENTO VÝROBEK ZAŘAZEN MEZI VÝROBKY, NA KTERÉ SE VZTAHUJE ZÁKON O PŘIJETÍ SMĚRNICE O ODPADNÍCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍCH (OEEZ), A TENTO VÝROBEK Tedy NENÍ NUTNÉ PO SKONČENÍ ŽIVOTNOSTI ODEVZDAT DO TŘÍDĚNÉHO SBĚRU.

Tento výrobek je v souladu se směrnicí EU 2002/96/ES.

Symbol přeškrtnuté popelnice uvedený na přístroji znamená, že se tento výrobek po skončení životnosti nesmí likvidovat spolu s domácím odpadem, ale musí být odevzdán do speciálního sběrného dvora určeného pro elektrická a elektronická zařízení, nebo je možné ho předat prodejci při koupi nového stejného zařízení.



Uživatel odpovídá pod trestem sankcí, které jsou stanoveny platnými zákony o odpadech, za odevzdání přístroje po skončení životnosti do určených sběrných míst.

Vhodný tříděný sběr, který umožňuje předání nepotřebného přístroje k recyklaci, zpracování a likvidaci s ohledem na životní prostředí přispívá k odstranění možných negativních důsledků na životní prostředí a lidské zdraví a podporuje recyklaci materiálů, ze kterých byl přístroj vyroben.

Podrobnější informace o příslušných sběrných centrech najdete u místního úřadu pro likvidaci odpadu nebo v obchodě, ve kterém jste přístroj zakoupili.

Výrobci a dovozci jsou na vlastní odpovědnost povinni vyhovět požadavkům na recyklaci, zpracování a likvidaci s ohledem na životní prostředí buď přímo, nebo prostřednictvím účasti ve společném systému.

RO ÎN UNELE ȚĂRI DIN UNIUNEA EUROPEANĂ ACEST PRODUS NU INTRĂ ÎN DOMENIUL DE APLICARE AL LEGII NAȚIONALE DE RECEPTARE A DIRECTIVEI RAEE ȘI, PRIN URMARE, ÎN ACESTEA NU E ÎN VIGOARE OBLIGAȚIA DE RECICLARE LA TERMINAREA DURATEI DE VIAȚĂ.

Acest produs e conform cu Directiva EU2002/96/EC.

Simbolul pubelei barate de pe aparat indică faptul că produsul, la terminarea vieții utile, trebuie să fie tratat în mod separat față de deșeurile menajere și trebuie predat la un centru de colectare pentru reciclarea aparatelor electrice și electronice sau trebuie predat vânzătorului când se cumpără un aparat nou echivalent.



Utilizatorul e responsabil de predarea aparatului, la terminarea duratei de viață utilă, către structurile corespunzătoare de colectare, sub pedeapsa sancțiunilor prevăzute de legislația în vigoare privind deșeurile.

Colectarea diferențiată corespunzătoare, pentru trimiterea ulterioară a aparatului casat spre a fi reciclat, tratat și eliminat în mod compatibil cu mediul înconjurător, contribuie la evitarea posibilelor efecte negative asupra mediului și asupra sănătății persoanelor și favorizează reciclarea materialelor din care e fabricat produsul.

Pentru informații mai detaliate privind sistemele de colectare disponibile, adresați-vă serviciului local de eliminare a deșeurilor sau magazinului în care a fost cumpărat produsul.

Producătorii și importatorii își îndeplinesc obligațiile privind reciclarea, tratarea și eliminarea în mod compatibil cu mediul înconjurător fie direct, fie prin participarea la un sistem colectiv.

EL ΣΕ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΧΩΡΕΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΟΪΟΝ ΔΕΝ ΕΜΠΙΠΤΕΙ ΣΤΟ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ ΑΗΘΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑ ΣΥΝΕΠΕΙΑ ΣΤΙΣ ΧΩΡΕΣ ΑΥΤΕΣ ΔΕΝ ΙΣΧΥΕΙ ΚΑΜΙΑ ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΔΙΑΦΟΡΟΠΟΙΗΜΕΝΗΣ ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΗΣ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΖΩΗΣ ΤΟΥ.

Το προϊόν συμμορφούται με την Οδηγία της ΕΕ 2002/96/ΕΚ.

Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων επί της συσκευής υποδηλώνει ότι στη λήξη της ωφέλιμης ζωής του το προϊόν πρέπει να διατίθεται χωριστά από τα οικιακά απορρίμματα και κατά συνέπεια πρέπει να παραδίδεται σε ειδικό κέντρο διαφοροποιημένης συλλογής για ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές ή στην αντιπροσωπεία τη στιγμή της αγοράς μιας νέας παρόμοιας συσκευής.



Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την παράδοση της συσκευής στο τέλος της ωφέλιμης ζωής της σε ειδικά κέντρα συλλογής, επί ποινή των κυρώσεων που ορίζει η ισχύουσα νομοθεσία σχετικά με τα απορρίμματα.

Η διαφοροποιημένη συλλογή και η παράδοση της συσκευής εκτός χρήσης για επεξεργασία και ανακύκλωση σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και για την υγεία και ευνοεί την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το διαθέσιμο σύστημα συλλογής, απευθυνθείτε στην τοπική υπηρεσία αποκομιδής των απορριμμάτων ή στο κατάστημα αγοράς της συσκευής.

Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς πληρούν τις ευθύνες τους όσον αφορά την ανακύκλωση, την επεξεργασία και τη διάθεση σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος είτε άμεσα, είτε έμμεσα συμμετέχοντας σε συλλογικό σύστημα.



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
 Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
 La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
 Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
 Vortice S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.
 A Vortice S.p.A. reserva-se o direito de levar a cabo melhorias nos produtos comercializados.
 Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att göra förbättrande förändringar på produkterna som är till försäljning.
 A Vortice S.p.A. fenntartja a jogot, hogy az értékesítés alatt álló termékeknél bármilyen javító változtatást bevezessen.
 Podnik Vortice S.p.A. si vyhrazuje právo na zlepšovaci úpravy svých výrobků v průběhu prodeje.
 Firma Vortice S.p.A. își rezervă dreptul de a aduce îmbunătățiri produselor în vânzare.
 Tvrtka "Vortice S.p.A." zadržava pravo unošenja promjena u svrhu poboljšanja proizvoda u prodaji.
 Vortice S.p.A., satija sunulan ürünleri üzerinde her tür iyileştirme değişikliği yapma hakkını mahfuz tutar.
 Η Vortice S.p.A διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιεί βελτιωτικές τροποποιήσεις στα προϊόντα της που βρίσκονται στην αγορά.
 Фирма Vortice S.p.A. оставляет за собой право вносить все возможные улучшения в конструкцию находящихся в данный момент в продаже изделий.
 تحفظ مؤسسة Vortice S.p.A بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها المطروحة في الأسواق